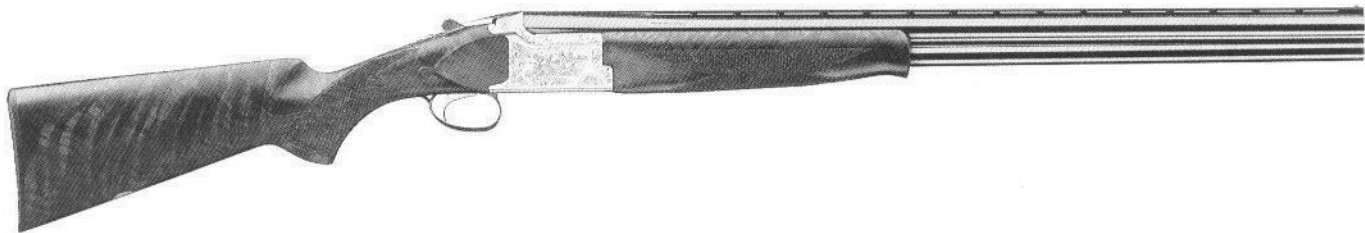




Fusil à canons superposés
Superposé geweer
Over and under shotgun
Bockdoppelflinte
Fucile a canne sovrapposte
Escopeta de cañones superpuestos
Espingarda com canos sobrepostos

MIROKU MK 10 - MK 38 - MK 60 - MK 70



Distribué par BROWNING S.A. - Parc Industriel des Hauts-Sarts, 3^e Avenue 25 - B-4040 HERSTAL (BELGIQUE)



Illustrations du mode d'emploi: page 46.

Afbeeldingen betreffende de gebruiksaanwijzing: blz 46.

Illustrations concerning this handbook: page 46.

Die Abbildungen, die sich auf die Bedienungsanleitung beziehen, finden Sie Seite 46.

Le illustrazioni relative al modo d'impiego: pagina 46.

Las ilustraciones relativas al modo de empleo: página 46.

Ilustrações do modo de funcionamento: página 46.



Vue explosée: page 47.

Explosie zicht: blz 47.

Exploded view: page 47.

Aufrisszeichnung: Seite 47.

Vista explosa: pagina 47.

Despiece: página 47.

Visão em detalhe: página 47.

PRECAUTIONS

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme en sûreté tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide.
3. Ne posez l'index sur la détente que lorsque vous allez tirer, sinon tenez-le contre le pontet.
4. Ne pointez jamais une arme à feu vers quelqu'un même si vous êtes certain qu'elle est déchargée. Considérez-la toujours avec le respect dû à une arme chargée.
5. Sachez toujours où vos projectiles vont retomber et ne tirez que lorsqu'il n'y a aucun risque d'accident. Attention aux ricochets: ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers.
6. Pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique, n'utilisez que de bonnes munitions du calibre exact de votre arme.
7. Dans votre intérêt comme dans celui de votre arme, évitez l'introduction de tout corps étranger dans le canon. La boue, la neige, l'eau... peuvent y créer des surpressions dangereuses.
8. Déchargez votre arme entre les utilisations. Rangez arme et munitions dans des endroits séparés et hors de portée des enfants.

VOORZORGSMAATREGELEN

1. Alvorens uw wapen te hanteren, nagaan of het niet is geladen.
2. Uw wapen steeds op veilig laten staan zolang u niet ermee schiet, zelfs wanneer u zeker ervan bent dat het leeg is.
3. De wijsvinger pas op de trekker plaatsen wanneer u gaat schieten; anders moet u hem tegen de trekkerbeugel houden.
4. Nooit een vuurwapen op iemand richten, zelfs wanneer u zeker ervan bent dat het ongeladen is.

Beschouw het steeds met het aan een geladen wapen verschuldigde respect.

5. Zorg ervoor steeds te weten waar uw projectielen terechtkomen en ga pas schieten wanneer er geen enkel risico voor ongevallen is. Let op terugspringende projectielen: nooit in het water of tegen rotsen schieten.
6. Uit veiligheidsoverwegingen en evenzo voor het bereiken van een goed ballistisch rendement, slechts goede munitie van het juiste kaliber voor uw wapen gebruiken.
7. Zowel in uw eigen belang als dat van uw wapen, moet het naar binnen brengen van ieder voorwerp in de loop worden vermeden. Modder, sneeuw, water... kunnen hierin gevaarlijke overdrukken vormen.
8. Ontlaad uw wapen wanneer u deze niet gebruikt. Berg wapen en munitie op afzonderlijke plaatsen op en buiten het bereik van kinderen.

PRECAUTIONS TO BE OBSERVED

1. Prior to handling the gun, make sure that it is not loaded.
2. Always set the safety catch except when actually firing, even when you are sure the rifle is not loaded.
3. Never curl your finger over the trigger except when preparing to fire: at all other times, stretch the finger along the trigger guard.
4. Never point a firearm at any person, even if you are sure the rifle is unloaded. Always treat the gun with the respect due to a loaded weapon.
5. You must always be able to see where your shots will fall and never shoot if there is the slightest risk of an accident. Be careful of ricochets: never fire into water or against rocks.
6. As much for safety reasons as for ballistic efficiency, only use reliable ammunition of the

exact calibre of your rifle.

7. In your own interest as well as in that of your gun, avoid the entry of any foreign body into its barrel. Mud, snow, water... all these could give rise to dangerous overpressures.
8. Unload your gun when you set it aside. Put it and its ammunition away in separate places, making sure that these are inaccessible to children.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Vergewissern Sie sich vor dem Handhaben ihrer Waffe stets, daß sie entladen ist.
2. Sicherung stets betätigen, wenn die Flinte nicht benutzt wird, auch wenn man sicher ist, sie entladen zu haben.
3. Zeigefinger erst beim Abdrücken an den Abzug legen, vorher nur an den Abzugsbügel.
4. Nie auf einem Menschen zielen, auch nicht mit einer leeren Waffe. Eine Schußwaffe behandelt man stets so als ob sie geladen wäre.
5. Man muß immer wissen, wo ein Schuß hingeht und darf erst schießen, wenn keine Gefahr besteht. Aufpassen mit Abprallschüssen: nie auf eine Wasserfläche oder auf Felsen zielen.
6. Nur das zur Waffe passende Patronenkaliber benutzen.
7. Im eigenen und im Interesse der Flinte, soll man verhindern, daß ein Fremdkörper in den Lauf gelangt.
8. Zwischen den Benutzungszeiten soll man die Flinte entladen. Waffe and Munition separat und außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

PRECAUZIONI

1. Prima di ogni manipolazione, accertatevi che l'arma sia vuota.
2. Quando non sparate, mantenete sempre la vostra

arma sulla sicura anche se siete certi che sia vuota.

3. Mettete l'indice sul grilletto unicamente quando state per sparare, altrimenti tenetelo contro il ponticello.
4. Non puntate mai una arma verso una persona anche se siete certi che risulta scarica. Consideratela sempre con il rispetto dovuto ad una arma carica.
5. Siate sicuri del punto dove i proiettili cadono e sparate unicamente quando non ci sono rischi di incidenti. Attenti a i rimbalzi. Non sparate mai nell'acqua o contro le rocce.
6. La sicurezza ed il rendimento balistico sono due motivi per adoperare unicamente delle munizioni adatte al calibro esatto della vostra arma.
7. Nel vostro interesse e nell'interesse della vostra arma, evitate che dei corpi estranei si introducono nella canna. Il fango, la neve e l'acqua possono creare delle pericolose sovrappressioni.
8. Scaricate la vostra arma fra ogni utilizzazione. Mettete l'arma e le munizioni in posti separati che non siano a portata dei bambini.

PRECAUCIONES

1. Antes de manipularla, compruebe que su arma no está cargada.
2. Ponga siempre el seguro mientras no dispare, aun si está convencido de que su arma está vacía.
3. Ponga sólo el dedo en el disparador en el momento de disparar, sino manténgalo contra el guardamonte.
4. Nunca apunte a alguien, aun si Ud está convencido de que el arma no está cargada.
5. Sepa siempre adonde sus proyectiles van a caer y dispare sólo cuando no hay ningún riesgo de accidente. Cuidado a los rebotes: nunca dispare

al agua o contra rocas.

6. Por razones tanto de seguridad como de rendimiento balístico, utilice sólo buenas municiones del calibre exacto de su arma.
7. Evite la introducción de cuerpos extraños en el cañón. El barro, la nieve, el agua pueden originar peligrosas sobrepresiones.
8. Cuando no la usa, descargue su arma. Ponga el arma y las municiones en lugares separados y fuera del alcance de los niños.

PRECAUÇÕES

1. Antes de qualquer manipulação, assegure-se que a arma está descarregada.
2. Mantenha sempre a arma com a travada até o momento de atirar, mesmo estando seguro que a arma está descarregada.
3. Somente ponha o indicador sobre o gatilho no momento de atirar, senão o mantenha contra o guarda-mato.
4. Não aponte uma arma de fogo para ninguém, mesmo quando se está seguro que está descarregada. A considere sempre com o respeito devido a uma arma carregada.
5. Saiba sempre onde os projeteis vão cair e somente atire quando não existe nenhum risco de acidente. Atenção aos ricochetes: nunca atire na água ou contra rocha.
6. Por razões de segurança e assim como de rendimento balístico, utilize somente a munição do calibre exacto da arma.
7. No seu interesse como naquele da arma evite a introdução de corpos estranhos dentro do cano. Lama, neve, água... podem criar pressões perigosas.
8. Descarregue a arma entre as utilizações. Guarde a arma e as munições em lugares separados e fora do alcance das crianças.

MODELE	MK 10	MK 10	MK 10	MK 38	MK 38	MK 60	MK 60	MK 60	MK 60
CANONS	Sport	Trap	Skeet	Sport	Trap	Chasse	Chasse	Sport	Skeet
Calibre	12	12	12	12	12	12	20	12	12
Chambre (mm)	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Longueur (mm)	710/760/810	760/810	710	710/760/810	760/810	660/710	660/710	710/760/810	710
Reforages	Invectors Plus	Invectors Plus	Invectors Plus	fixes	fixes	fixes	fixes	fixes	fixes
Bande supérieure ventilée	13-10 mm	13-10 mm	13-10 mm	10 mm	10 mm	6,2 mm	5,5 mm	10 mm	10 mm
Bandes latérales	ventilées	ventilées	ventilées	pleines	pleines	pleines	pleines	pleines	pleines
Guidon(s) terminal	grain blanc ø 3 mm	grain métal ø 3 mm	grain métal ø 3 mm	grain métal ø 3 mm	grain métal ø 3 mm	grain métal ø 3 mm	grain métal ø 3 mm	grain blanc ø 3 mm	grain blanc ø 3 mm
intermédiaire	grain blanc ø 1 mm	grain blanc ø 1 mm	grain blanc ø 1 mm	-	grain blanc ø 1 mm	-	-	grain blanc ø 1 mm	-
GROSSE									
Type	pistolet	Monte-Carlo/pistolet	pistolet	pistolet	pistolet	pistolet	pistolet	pistolet	pistolet
Longueur	362 mm	365 mm	362 mm	365 mm	365 mm	365 mm	355 mm	367 mm	365 mm
Pente au busc	36 mm	38/35 mm	36 mm	35 mm	35 mm	38 mm	40 mm	39,5 mm	38 mm
Pente au talon	50 mm	63,5/44,5 mm	50 mm	44,5 mm	44,5 mm	63,5 mm	51 mm	63 mm	63,5 mm
Avantage au talon	0 mm	0-3 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0 mm	0 mm
Avantage au bec	3 mm	0-3 mm	5-7 mm	3 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	3 mm	3 mm
Tombée à 66 cm	22-38 mm	25,4/38 mm	22-38 mm	25,4-38 mm	25-38 mm	38-51 mm	57-70 mm	50-62 mm	38-51 mm
PLAQUE DE COUCHE									
Type	anti-recul ventilée	anti-recul ventilée	anti-recul	anti-recul	anti-recul ventilée	rigide	rigide	rigide	rigide
Matière	caoutchouc	caoutchouc	caoutchouc	caoutchouc	caoutchouc	polyamide	polyamide	polyamide	polyamide
GARDE MAIN									
Type	tulipe	1/2 queue castor	tulipe	tulipe	1/2 queue castor	tulipe	tulipe	tulipe	1/2 queue castor
DETENTE									
Système	unique sél. réglable	unique sél. réglable	unique sél. réglable	unique sél. réglable	unique sél. réglable	unique sél. réglable	unique sél. réglable	unique sél. réglable	unique sél. réglable
Forme	3 modèles	3 modèles	3 modèles	standard	standard	standard	standard	standard	standard
Finition	dorée	dorée	dorée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée
Poids de départ	1,6 à 2 kg	1,6 à 2 kg	1,6 à 2 kg	1,6 à 2 kg	1,6 à 2 kg	2,0 à 2,5 kg	2,0 à 2,5 kg	1,6 à 2 kg	1,6 à 2 kg
PONTET									
Type	court	court	court	court	court	court	court	court	court
POIDS TOTAL * (kg)	3,40/3,45/3,50	3,5/3,55	3,4	3,50/3,65/3,75	3,60/3,65	3,0/3,1	2,75/2,85	3,50/3,65/3,75	3,3
LONG. TOTALE * (mm)	1147/1197/1247	1200/1250	1147	1150/1200/1250	1200/1250	1100/1150	1090/1140	1152/1202/1252	1100
EQUILIBRE (vers l'avant) *	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm
FINITIONS									
Canons	bronzés	bronzés	bronzés	bronzés	bronzés	bronzés	bronzés	bronzés	bronzés
Basculle	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée
Bois	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés
Quadrillage (pas)	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

MK 60	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70
Trap	Chasse	Chasse	Chasse	Trap	Sport	Sport
12	12	12	20	12	12	12
70	70	76	70	70	70	76
750	660/710	660/710	660/710	750	710/760/810	710/760/810
fixes	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors
flottante 12 mm	6,2 mm	6,2 mm	5,5 mm	flottante 12 mm	10 mm	10 mm
pleines	pleines	pleines	pleines	pleines	pleines	pleines
grain blanc ø 3 mm	grain métal ø 3 mm	grain métal ø 3 mm	grain métal ø 3 mm	grain blanc ø 3 mm	grain blanc ø 3 mm	grain blanc ø 3 mm
grain blanc ø 1 mm	-	-	-	grain blanc ø 1 mm	grain blanc ø 1 mm	grain blanc ø 1 mm
pistolet	pistolet	pistolet	pistolet	pistolet	pistolet	pistolet
362 mm	365 mm	365 mm	355 mm	362 mm	367 mm	367 mm
35 mm	38 mm	38 mm	40 mm	35 mm	39,5 mm	39,5 mm
39 mm	63,5 mm	63,5 mm	51 mm	39 mm	63,5 mm	63,5 mm
0-3 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm
4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm
22-38 mm	38-51 mm	38-51 mm	57-70 mm	22-38 mm	50-62 mm	50-62 mm
anti-recul ventilée	rigide	rigide	rigide	anti-recul ventilée	rigide	rigide
caoutchouc	polyamide	polyamide	polyamide	caoutchouc	polyamide	polyamide
1/2 queue castor	tulipe	tulipe	tulipe	1/2 queue castor	tulipe	tulipe
unique sél.	unique sél.	unique sél.	unique sél.	unique sél.	unique sél.	unique sél.
standard	standard	standard	standard	standard	standard	standard
grisée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée
1,6 à 2 kg	2,0 à 2,5 kg	2,0 à 2,5 kg	2,0 à 2,5 kg	1,6 à 2,0 kg	1,6 à 2 kg	1,6 à 2 kg
court	court	court	court	court	court	court
3,7	3,10/3,20	3,15/3,25	2,80/2,85	3,7	3,50/3,65/3,75	3,50/3,65/3,75
1187	1100/1150	1100/1150	1090/1140	1187	1152/1202/1252	1152/1202/1252
10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm	10 à 15 mm
bronzés	bronzés	bronzés	bronzés	bronzés	bronzés	bronzés
grisée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée	grisée
poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés	poncés huilés
1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

FUSIL A CANONS SUPERPOSES MIROKU MK 10 - MK 38 - MK 60 - MK 70

Le fusil que vous venez d'acquérir fait partie de la large gamme des fusils à canons superposés Miroku.

Un minimum d'entretien lui conservera toutes ses qualités.

Que vous soyez chasseur ou tireur, il vous procurera de nombreuses années de satisfaction.

REMARQUES IMPORTANTES

En acquérant votre arme à feu, vous engagez votre responsabilité. Le sérieux avec lequel vous assumerez cette responsabilité peut faire la différence entre la vie et la mort. Les fautes commises avec les armes sont souvent définitives et irréparables. Le manque de précaution ou la manipulation abusive d'une arme n'est pas excusable. A tout moment, manipulez votre arme avec le respect dû à sa puissance et à son danger potentiel.

(* Valeurs moyennes.

Les présentes spécifications sont données à titre indicatif. Soucieux de perfectionnement, Miroku se réserve le droit de les modifier à tout moment et sans information préalable.

MUNITIONS

Référez-vous aux indications reprises sur les canons. N'introduisez jamais une munition calibre 20 dans une chambre calibre 12. Avec une longueur de chambre de 2 3/4" (70 mm), vous pouvez tirer toutes les cartouches d'une longueur de douille déployée ne dépassant pas cette valeur. Avec une longueur de chambre de 3" (76 mm), vous pouvez tirer, outre les cartouches 3", les munitions d'une longueur de douille inférieure, moyennant certaines précautions d'entretien de la chambre.

Attention!

Ce n'est pas la longueur de la cartouche, mais bien celle de la douille déployée qui doit correspondre à la longueur de la chambre.

Pour éviter des erreurs, le plus simple est de se reporter à l'inscription sur l'emballage ou sur la cartouche elle-même.

SURETE

Le fusil est en sûreté lorsque le pouce a tiré le sélecteur vers l'arrière, laissant apparaître un «S» sur la queue de la bascule (fig.1). Le positionnement du sélecteur à gauche, découvrant un «O» ou à droite un «U», n'influence pas la mise en sûreté. Cela indique simplement qu'en le reposant vers l'avant, le canon supérieur (Over) (fig.2) ou inférieur (Under) (fig.3) sera sélectionné pour le tir du premier coup. Gardez toujours l'arme en sûreté sauf pour tirer.

ASSEMBLAGE

a. Il est impératif de débarrasser les surfaces métalliques de l'arme des produits anti-corrosifs dont on les a revêtues à l'usine.

Avec un soin particulier, nettoyez l'âme des canons et l'intérieur de la bascule.

Le Légia Spray vous facilitera cette opération.

b. Avant d'assembler le fusil, vérifiez que les chambres sont vides.

Détachez le garde-main des canons en soulevant le verrou de longueur et en écartant simultanément le garde-main (fig.4). Après nettoyage soigneux des parties métalliques externes, déposez une ou deux gouttes d'huile sur les faces avant et latérales du crochet de charnière, les faces latérales du grand crochet, et 3 gouttes sur la longueur (fig.5). Un excès d'huile sera non seulement inutile mais préjudiciable.

c. Pour placer les canons, avec votre main droite, prenez la crosse par la poignée et ancrez-la sous votre bras droit. Avec le pouce droit, ouvrez la clé d'ouverture. De la main gauche, empoignez les canons et engagez la charnière du petit crochet dans l'axe de bascule (fig.6).

d. En maintenant la charnière contre son axe pour conserver l'alignement bascule-canons, faites pivoter les canons pour fermer le fusil (fig.7) et relâchez la clé d'ouverture.

e. Placez la longueur du garde-main contre la bascule et faites pivoter le garde-main vers les canons jusqu'à ce qu'ils soient verrouillés en place (fig.8).

Attention!

Durant l'assemblage, manipulez le fusil avec douceur, sans forcer. Si les canons ne sont pas bien engagés dans la bascule ou si l'alignement est incorrect, le fait de forcer ne ferait qu'abîmer les portées et les ajustages et abrégerait la longévité de l'arme. Si les canons ne tombent pas parfaitement dans la bascule, vérifiez l'alignement et le placement correct en repartant du point c.

CHARGEMENT ET TIR

Avant de charger le fusil, vérifiez qu'il est bien en sûreté. Pour charger, faites pivoter la clé d'ouverture vers la droite et basculez les canons. Introduisez une cartouche dans chaque chambre ou dans la chambre du canon avec lequel vous voulez tirer et refermez l'arme. Contrôlez la position du sélecteur qui doit laisser apparaître la lettre relative au canon que vous voulez utiliser en premier lieu (U: canon inférieur; O: canon supérieur).

La sélection du premier canon ne peut s'effectuer que lorsque le poussoir passe par la position de sûreté. Un second coup est automatiquement disponible dès le tir du premier: il n'est donc pas nécessaire de manœuvrer le sélecteur après le tir du premier canon. Relâchez bien la détente après le premier coup. Si la détente ne revenait pas à sa position de départ, le mécanisme ne se réenclencherait pas pour le second coup, et une nouvelle pression sur la détente serait inopérante, laissant penser au tireur que le mécanisme est défectueux.

Un relâchement incomplet de la détente survient d'ordinaire dans un mouvement d'excitation ou lorsque la cadence de tir est trop rapide.

Si le premier coup ne part pas à cause d'une défectuosité de la cartouche, il n'est pas nécessaire de sélectionner l'autre canon pour tirer le second. Il suffit dans ce cas de manœuvrer le poussoir de sûreté vers l'arrière (position de sûreté) puis vers l'avant (position de départ). La localisation du poussoir rend la manœuvre très aisée, même si l'arme est épaulée.

CLE D'OUVERTURE

La clé d'ouverture agit sur le verrou, qui est ajusté de manière très précise sur les crochets de canons. Il a été prévu une réserve de fermeture au niveau du verrou, ce qui autorise un verrouillage parfait des canons durant de nombreuses années. De ce fait, il est nuisible pour les portées du verrou et des crochets d'aider du pouce le retour de la clé lors de la fermeture de l'arme; laissez-la plutôt revenir en place d'elle-même et n'essayez pas de la repousser plus avant.

L'angle que fait la clé d'ouverture avec les canons est normal et indique qu'il y a de la réserve au verrouillage.

L'accumulation de débris, de sable, etc., sur le verrou ou dans les crochets de canons est néfaste pour la durabilité des portées et peut même compromettre le parfait verrouillage de l'arme. Pour cette raison, il faut après chaque sortie nettoyer parfaitement la bascule et les canons, sans oublier d'y déposer un peu d'huile.

EJECTEURS AUTOMATIQUES

Les éjecteurs de votre fusil Miroku sont complète-

ment automatiques: la ou les douilles vides seront éjectées du fusil à son ouverture, tandis que la ou les cartouches vives seront seulement extraites pour un enlèvement aisé.

DEMONTAGE

a. **Après vous être assuré qu'aucune cartouche n'est restée dans les chambres**, refermez le fusil.

Retirez le garde-main en maintenant la crosse ancrée contre votre bras droit et en manœuvrant le levier du verrou de longueur de la main gauche.

Simultanément, écartez le garde-main des canons (fig.4).

b. Ouvrez le fusil et dégagez prudemment les canons de bascule. Replacez le garde-main sur les canons pour éviter de l'abîmer en soulevant le levier de verrou de longueur.

Ne poussez pas plus loin le démontage de votre fusil!

Limitez-vous à l'enlèvement des canons et du garde-main, qui suffit pour l'entretien normal. Tout démontage plus poussé doit être confié à un armurier compétent.

REGLAGE DE LA DETENTE

Sur certains modèles, un dispositif particulier permet le montage et le réglage de la détente pour l'adapter à votre doigté de tir.

A cette fin, à l'aide de la clé hexagonale, débloquez la vis située à l'avant de la détente (fig.9), déplacez ensuite longitudinalement la détente jus-

qu'à la distance désirée.

Un changement de détente peut s'opérer suivant les indications de la fig. 10.

Terminez toujours en serrant fermement la vis de bloquage.

ENTRETIEN

En vue des opérations d'entretien de votre Miroku, nous ne saurions assez vous recommander de n'utiliser qu'une bonne huile fine pour armes. Légia Spay nettoie, lubrifie et protège. La silicone, la lanoline, les graisses et huiles pour machine, etc., sont à éviter.

Canons

Vaporisez du Légia Spray à l'intérieur des canons et laissez agir le produit quelques minutes. Introduisez, par les chambres, une baguette garnie d'un écouvillon, puis d'un morceau de flanelle. Insistez éventuellement au niveau du raccordement entre chambres et canons. Lorsque l'âme est bien propre, repassez une flanelle légèrement imbibée d'huile pour protéger l'intérieur jusqu'à la prochaine utilisation.

Surfaces externes

Vaporisez le produit sur les parties externes de l'arme et essuyez-en l'excès avec un chiffon doux et sec.

Surfaces de friction

Celles-ci doivent toujours être parfaitement propres et revêtues d'un film d'huile.

De temps en temps, il faut déposer une goutte

d'huile de chaque côté des faces «tonnerre» des canons et sur l'axe de charnière de la bascule. Ne mettez pas trop d'huile dans la bascule afin d'éviter de rendre les bois spongieux.

Bois

Les bois ont tendance à absorber l'humidité atmosphérique, particulièrement par temps de pluie. Afin de leur éviter des déformations fâcheuses, il convient de placer le fusil dans un endroit sec et aéré, loin des sources de forte chaleur. Les bois perdront ainsi progressivement l'humidité absorbée, sans se déformer ou se fendiller.

Un peu de Légia Spray de temps en temps les nourrira et leur conservera leur belle apparence.

MARQUES D'IDENTIFICATION

Le numéro de série de votre Miroku est inscrit sur la bascule, en-dessous de la clé de fermeture.

CHOKES

Un marquage sur le canon détermine le type de reforage: fixe, Invector, ou Invector Plus.

Sur les armes équipées du système Invector, le chockage est indiqué sur chaque tube sous forme d'encoches (fig. 11).

Les Invector et les Invector Plus ne sont pas interchangeables.

Précautions:

Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme est déchargée.

Gamme Invector Calibre 20

Encoches	Correspondance pour tir avec	
	billes plomb	billes acier
I	Full	Full
III	Mod.	Imp. Mod.
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Mod.
Aucune	Cyl.	Cyl.

Gamme Invector Plus Calibre 12

Encoches	Correspondance pour tir avec	
	billes plomb	billes acier
Quadrillé	X-Full	△
I	Full	△
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Imp. Cyl.
Aucune	Cyl.	Cyl.

- Ne tirez jamais sans avoir équipé l'arme de son Invector.
- Utilisez uniquement la clé fournie.
- Assurez-vous que le tube est bien vissé à fond sans dépasser la bouche du canon.
- Contrôler périodiquement le bon serrage des tubes sur le canon.

Gamme Invector Calibre 12

Encoches	Correspondance pour tir avec	
	billes plomb	billes acier
Quadrillé	X-Full	△
I	Full	△
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Imp. Cyl.
Aucune	Cyl.	Imp. Cyl.

Table de conversion

*	Full	1/1	△
*-	Imp. Mod.	3/4	△
**	Mod.	1/2	
**-	Imp. Cyl.	1/4	
**S	Skeet	Skeet	
***	Cyl.	Lisse	

△ = Ne pas utiliser de cartouches à billes d'acier.

RANGEMENT

Rangez armes et munitions séparément et hors de portée des enfants. Le fusil sera remis dans un endroit sec et modérément aéré, loin d'une source de forte chaleur, afin de permettre aux bois de perdre progressivement l'humidité éventuelle.

LISTE DES PIÈCES CONSTITUTIVES

- | | | |
|--|---|--|
| 1 Canon | 34 Pousoir de sûreté | 65 Axe des chiens d'éjection |
| 2 Guidon | 35 Taquet du pousoir de sûreté | 66 Ressort de chien d'éjection (2x) |
| 3 Ejecteur (2x) | 36 Ressort du pousoir de sûreté | 67 Guide-ressort du chien d'éjection (2x) |
| 4 Coulisseau droit | 37 Rollpin d'indexage du pousoir de sûreté | 68 Appui des ressorts d'éjection |
| 5 Coulisseau gauche | 38 Vis du ressort de pousoir de sûreté | 69 Vis d'appui des ressorts d'éjection |
| 6 Vis de coulisseau (2x) | 39 Clé d'ouverture | 70 Gâchette d'éjection (2x) |
| 7 Bascule | 40 Pied de clé | 71 Axe de gâchette d'éjection (2x) |
| 8 Levier d'armement | 41 Vis du pied de clé | 72 Ressort de gâchette d'éjection (2x) |
| 9 Axe du levier d'armement | 42 Ressort de clé | 73 Tringle d'armement droite |
| 10 Chien de percussion droit | 43 Butée du ressort de clé | 74 Tringle d'armement gauche |
| 11 Vis-axe de chien (2x) | 44 Vis de butée | 75 Garde-main |
| 12 Chien de percussion gauche | 45 Verrou de canon | 76 Crosse pistolet |
| 13 Ressort du chien de percussion (2x) | 46 Pontet court | 77 Plaque de couche |
| 14 Guide-ressort du chien de percussion (2x) | 47 Rollpin de butée du guide de masse | 78 Vis de plaque de couche (2x) |
| 15 Gâchette de percussion droite | 48 Invector (2 x) | 79 Vis d'assemblage de crosse |
| 16 Axe de gâchette de percussion | 49 Longuesse | 80 Rondelle pour vis d'assemblage |
| 17 Ressort de gâchette (2x) | 50 Toc de commande du verrou de longueur | 81 Rondelle de blocage de vis d'assemblage |
| 18 Gâchette de percussion gauche | 51 Goupille-arrêtoir de toc | 82 Détente réglable |
| 19 Percuteur droit | 52 Ressort de toc | 83 Support de détente réglable |
| 20 Goupille de percuteur (2x) | 53 Vis de blocage de goupille du levier d'armement | 84 Vis de blocage de détente réglable |
| 21 Percuteur gauche | | |
| 22 Ressort de rappel du percuteur droit | 54 Vis de maintien du garde-main | 99 Taquet d'obturation (2x) |
| 23 Détente | 55 Ecrou de vis de maintien du garde-main | 100 Vis du taquet d'obturation (2x) |
| 24 Axe de détente | 56 Support du verrou de longueur | |
| 25 Goupille de tringle de gâchette | 57 Vis antérieure du support de verrou de longueur | |
| 26 Tringle de commande de gâchette de percussion | 58 Vis postérieure du support de verrou de longueur | |
| 27 Pied de tringle | 59 Ressort du verrou de longueur | |
| 28 Ressort de tringle | 60 Vis du ressort de verrou de longueur | |
| 29 Axe de tringle | 61 Verrou de longueur | |
| 30 Masse | 62 Goupille du verrou de longueur | |
| 31 Rollpin de masse (2x) | 63 Chien d'éjection droit | |
| 32 Guide de masse | 64 Chien d'éjection gauche | |
| 33 Rollpin de fixation du guide de masse | | |



	Français 4 - 9	Nederlands 10 - 15	English 16 - 21	Deutsch 22 - 27	Italiano 28 - 33	Español 34 - 39	Português 40 - 45		
MODEL	MK 10	MK 10	MK 10	MK 38	MK 38	MK 60	MK 60	MK 60	MK 60
LOPEN	Sport	Trap	Skeet	Sport	Trap	Jacht	Jacht	Sport	Skeet
Kaliber	12	12	12	12	12	12	20	12	12
Kamer (mm)	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Lengte (mm)	710/760/810	760/810	710	710/760/810	760/810	660/710	660/710	710/760/810	710
Choke	Invectors Plus	Invectors Plus	Invectors Plus	vast	vast	vast	vast	vast	vast
Geventil. bovenband	13-10 mm	13-10 mm	13-10 mm	10 mm	10 mm	6,2 mm	5,5 mm	10 mm	10 mm
Zijdelingsbanden	geventileerd	geventileerd	geventileerd	vol	vol	vol	vol	vol	vol
Vizierkorrel(s) loopeinde	witte korrel ø 3 mm	metaalkorrel ø 3 mm	metaalkorrel ø 3 mm	metaalkorrel ø 3 mm	metaalkorrel ø 3 mm	metaalkorrel ø 3 mm	metaalkorrel ø 3 mm	witte korrel ø 3 mm	witte korrel ø 3 mm
tussen	witte korrel ø 1 mm	witte korrel ø 1 mm	witte korrel ø 1 mm	—	witte korrel ø 1 mm	—	—	witte korrel ø 1 mm	—
KOLF									
Type	pistool	Monte-Carlo/pistool	pistool	pistool	pistool	pistool	pistool	pistool	pistool
Lengte	362 mm	365 mm	362 mm	365 mm	365 mm	365 mm	355 mm	367 mm	365 mm
Helling aan de neus	36 mm	38/35 mm	36 mm	35 mm	35 mm	38 mm	40 mm	39,5 mm	38 mm
Helling aan de hiel	50 mm	63,5/44,5 mm	50 mm	44,5 mm	44,5 mm	63,5 mm	51 mm	63 mm	63,5 mm
Avantage aan de hiel	0 mm	0-3 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0 mm	0 mm
Avantage aan de bek	3 mm	0-3 mm	5-7 mm	3 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	3 mm	3 mm
Val op 66 cm	22-38 mm	25,4/38 mm	22-38 mm	25,4-38 mm	25-38 mm	38-51 mm	57-70 mm	50-62 mm	38-51 mm
KOLFPLAAT									
Type	geventileerd	geventileerd	antiterugstoot	antiterugstoot	geventileerd	star	star	star	star
Materiaal	rubber	rubber	rubber	rubber	rubber	polyamide	polyamide	polyamide	polyamide
HANDBESCHERMING									
Type	tulp	1/2 beverstaart	tulp	tulp	1/2 beverstaart	tulp	tulp	tulp	1/2 beverstaart
TREKKER									
Systeem	enkel selectief instelbaar	enkel selectief instelbaar	enkel selectief instelbaar	enkel selectief instelbaar	enkel selectief instelbaar	enkel selectief	enkel selectief	enkel selectief	enkel selectief
Vorm	3 modellen	3 modellen	3 modellen	standaard	standaard	standaard	standaard	standaard	standaard
Afwerking	verguld	verguld	verguld	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd
Afvuurdruk	1,6 tot 2 kg	1,6 tot 2 kg	1,6 tot 2 kg	1,6 tot 2 kg	1,6 tot 2 kg	2,0 tot 2,5 kg	2,0 tot 2,5 kg	1,6 tot 2 kg	1,6 tot 2 kg
TREKKERBEUGEL									
Type	kort	kort	kort	kort	kort	kort	kort	kort	kort
TOTAAL GEWICHT * (kg)	3,40/3,45/3,50	3,5/3,55	3,4	3,50/3,65/3,75	3,60/3,65	3,0/3,1	2,75/2,85	3,50/3,65/3,75	3,3
TOTALE LENGTE * (mm)	1147/1197/1247	1200/1250	1147	1150/1200/1250	1200/1250	1100/1150	1090/1140	1152/1202/1252	1100
EVENWICHT (naar voren) *	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm
AFWERKINGEN									
Lopen	gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd
Bascule	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd
Hout	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied
Rastering (spoed)	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

MK 60	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70
Trap	Jacht	Jacht	Jacht	Trap	Sport	Sport
12	12	12	20	12	12	12
70	70	76	70	70	70	76
750	660/710	660/710	660/710	750	710/760/810	710/760/810
vast	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors
viottend 12 mm	6,2 mm	6,2 mm	5,5 mm	viottend 12 mm	10 mm	10 mm
vol	vol	vol	vol	vol	vol	vol
witte korrel ø 3 mm	metaalkorrel ø 3 mm	metaalkorrel ø 3 mm	metaalkorrel ø 3 mm	witte korrel ø 3 mm	witte korrel ø 3 mm	witte korrel ø 3 mm
witte korrel ø 1 mm	-	-	-	witte korrel ø 1 mm	witte korrel ø 1 mm	witte korrel ø 1 mm

pistool	pistool	pistool	pistool	pistool	pistool	pistool
362 mm	365 mm	365 mm	355 mm	362 mm	367 mm	367 mm
35 mm	38 mm	38 mm	40 mm	35 mm	39,5 mm	39,5 mm
39 mm	63,5 mm	63,5 mm	51 mm	39 mm	63,5 mm	63,5 mm
0-3 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm
4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm
22-38 mm	38-51 mm	38-51 mm	57-70 mm	22-38 mm	50-62 mm	50-62 mm

geventileerd	star	star	star	antiterugstoot	star	star
rubber	polyamide	polyamide	polyamide	rubber	polyamide	polyamide

1/2 beverstaart	tulp	tulp	tulp	1/2 beverstaart	tulp	tulp
-----------------	------	------	------	-----------------	------	------

enkel selectief	enkel selectief	enkel selectief	enkel selectief	enkel selectief	enkel selectief	enkel selectief
-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

standaard	standaard	standaard	standaard	standaard	standaard	standaard
gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd
1,6 tot 2 kg	2,0 tot 2,5 kg	2,0 tot 2,5 kg	2,0 tot 2,5 kg	1,6 tot 2,0 kg	1,6 tot 2 kg	1,6 tot 2 kg

kort	kort	kort	kort	kort	kort	kort
3,7	3,10/3,20	3,15/3,25	2,80/2,85	3,7	3,50/3,65/3,75	3,50/3,65/3,75
1187	1100/1150	1100/1150	1090/1140	1187	1152/1202/1252	1152/1202/1252
10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm	10 tot 15 mm

gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd	gebronsd
gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd	gegrijsd
geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied	geschuurd geolied
1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

SUPERPOSÉ GEWEER MIROKU MK 10 - MK 38 - MK 60 - MK 70

Het geweer dat u zopas hebt gekocht, behoort tot de ruime reeks Miroku superposé geweren.

Het minimaal onderhoud bewaart het al zijn eigenschappen.

Het zal u, als jager of als schutter, vele jaren vol-doening schenken.

BELANGRIJKE OPMERKINGEN

Bij het kopen van een vuurwapen neemt u verantwoordelijkheid op u. De ernst waarmee u deze verantwoordelijkheid nakomt, kan het verschil maken tussen leven en dood. Vergissingen met vuurwapens zijn vaak definitief en onherstelbaar. Gebrek aan voorzorg of verkeerde omgang met een wapen is onverschoonbaar. Hanteer uw wapen altijd met respect voor zijn kracht en voor het gevaar dat erin schuilt.

(*) Gemiddelde waarden.

Deze specificaties worden ter aanduiding gegeven. Steeds strevend naar verbetering behoudt Miroku zich het recht voor ze te allen tijde zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

MUNITIE

Kijk wat op de lopen aangegeven staat. Met een kamerlengte van 2 3/4" (70 mm) kunt u alle patronen met een niet langere huls lengte afvuren. Met een kamerlengte van 3" (76 mm) kunt u behalve patronen van 3", ook patronen met een kortere huls afvuren mits u bepaalde voorzorgen neemt bij het schoonhouden van de kamer.

Opgelet!

Het is duidelijk dat niet de lengte van de patroon maar wel die van de ontwikkelde huls met de lengte van de kamer moet overeenkomen. Om vergissingen te voorkomen, kunt u best te werk gaan door het opschrift op de verpakking of de patroon zelf te raadplegen.

VEILIGHEID

Het geweer staat op veilig wanneer met de duim de selectie naar achteren is getrokken waardoor een «S» op het uiteinde van de bascule tevoorschijn komt (fig.1). Het verplaatsen van de selectie naar links waardoor een «O» zichtbaar wordt of naar rechts waarbij een «U» zichtbaar wordt, beïnvloedt niet het op veilig zetten. Dit betekent alleen maar dat wanneer de selectie naar voren wordt gedrukt, de bovenste (Over) (fig.2) of de onderste (Under) (fig.3) loop wordt gekozen voor het lossen van het eerste schot. Het wapen steeds op veilig laten staan, behalve wanneer u gaat schieten.

SAMENBOUW

a. Het is volstrekt noodzakelijk de metalen oppervlakken van het wapen van de roestwerende produkten te ontdoen die in de fabriek werden aangebracht.

De kern van de lopen en de binnenzijde van de bascule moeten bijzonder zorgvuldig worden gereinigd.

Met Légia Spray kunt u dit reinigen gemakkelijk uitvoeren.

b. Alvorens het geweer samen te bouwen, nagaan of de kamers leeg zijn.

Het voorhout van de lopen losmaken door de voorhoutgrendel op te lichten en tegelijkertijd het voorhout te verwijderen (fig.4).

Na een zorgvuldig reinigen van de buitenste metalen delen, één of twee druppels olie op de voor- en zijvlakken van de scharnierhaak, de zijvlakken van de grote haak en 3 druppels op het voorhout aanbrengen (fig.5). Een teveel aan olie kan niet alleen overbodig maar ook nadelig zijn.

c. Om de lopen in de bascule te plaatsen, de kolf bij de handgreep met uw rechterhand vastgrijpen en onder uw rechterarm vastklemmen. De sluitsleutel met de rechterduim openen. De lopen met de linkerhand nemen en het scharnier van de kleine haak in de as van de bascule invoegen (fig.6).

d. Terwijl u het scharnier tegen zijn as houdt om baskule en lopen in één rechte lijn te houden, de lopen laten draaien om het geweer te sluiten (fig.7) en de sluitsleutel loslaten.

e. Het voorhout tegen de bascule plaatsen en het voorhout naar de lopen laten draaien tot het op zijn plaats is vergrendeld (fig.8).

Opgelet!

Tijdens het samenbouwen moet u uw geweer voorzichtig behandelen, zonder het te forceren. Indien de lopen niet goed in de bascule zijn ingevoegd of indien de uitlijning onjuist is, kunnen door forceren alleen maar de draagvlakken en de afstellingen nadelig worden beïnvloed met als gevolg een kortere levensduur van het wapen. Wanneer de lopen niet precies op hun plaats in de bascule terecht komen, de uitlijning en de juiste plaatsing controleren waarbij als uitgangspunt het onder c. vermelde moet worden genomen.

LADEN EN SCHIETEN

Alvorens het geweer te laden, nagaan of het inderdaad wel op veilig staat. Om het te laden, de sluitsleutel naar rechts laten draaien en de lopen kantelen. Een patroon in elke kamer steken of in de kamer van de loop waarmee u wilt schieten; daarna het wapen weer sluiten. De stand van de selectie controleren die de letter met betrekking tot de loop die u in de eerste plaats wilt gaan gebruiken, moet laten zien (U: onderste loop; O: bovenste loop).

De eerste loop kan slechts worden geselecteerd wanneer de nok via de veiligheidsstand gaat. Een tweede schot is automatisch beschikbaar zodra het eerste is gelost: het is dus niet nodig de selectie te wijzigen nadat met de eerste loop is geschoten. De trekker na het eerste schot volledig loslaten. Wanneer de trekker niet in zijn uitgangsstand

terugkeert, dan kan het gebeuren dat het mechanisme voor het tweede schot niet opnieuw wordt ingeschakelt; wanneer dan opnieuw aan de trekker wordt getrokken, gaat het schot niet af waardoor de schutter de indruk zou kunnen krijgen dat het mechanisme defekt is. Een onvolledig loslaten van de trekker doet zich gewoonlijk voor bij een opgewonden beweging of wanneer het vuurritme te snel is.

Wanneer het eerste schot niet afgaat als gevolg van een defekte patroon, is het niet nodig de andere loop te selekteren voor het afvuren van het tweede schot. In een dergelijk geval kan er mee worden volstaan de veiligheidsnok naar achteren (veiligheidsstand) te verplaatsen en vervolgens naar voren (vertrekstand). De plaats waar de nok is aangebracht, maakt zijn bediening zeer gemakkelijk, zelfs wanneer het wapen aan de schouder ligt.

SLUITSLEUTEL

De sluitsleutel werkt in op de grendel die bijzonder op de loophaken is afgesteld. Ter hoogte van de grendel is een sluitreserve voorzien waardoor een uitstekende vergrendeling van de lopen talrijke jaren lang wordt verzekerd.

Hierdoor is het nadelig voor de draagvlakken van de grendel en de haken met de duim de terugkeer van de sleutel bij het sluitel van het wapen te beklemtonen; het is verstandiger de sleutel uit zichzelf naar zijn plaats te laten terugkeren; niet proberen de sleutel meer naar voren toe te drukken. De hoek die de sluitsleutel met de lopen maakt, is normaal en geeft aan dat er een reserve bij de vergrendeling is.

Een opeenhoping van vuil, zand, enz., op de grendel of in de haken van de lopen, is bijzonder nadelig en schadelijk voor de duurzaamheid van de draagvlakken en kan zelfs de uitstekende vergrendeling van het wapen in gevaar brengen. In verband hiermee, moet na iedere jachtpartij tot een uitstekend reinigen van bascule en lopen worden overgegaan, zonder te vergeten hierop een weinig olie aan te brengen.

AUTOMATISCHE EJECTORS

De ejectors van uw Miroku geweer zijn volautomatisch: de lege huls (of hulzen) worden uit het geweer geworpen wanneer het wordt geopend terwijl de nog niet afgevuurde patroon (of patronen) slechts zullen worden uitgeworpen voor een moeiteloze verwijdering.

UIEENNEMEN

a. **Na eerst te zijn nagegaan of geen enkele patroon in de kamers is achtergebleven**, het geweer weer sluiten.

Het voorhout afnemen waarbij de kolf stevig onder uw rechterarm wordt geklemd terwijl de hefboom van de voorhoutgrendel met de linkerhand wordt verplaatst.

Tegelijkertijd het voorhout van de lopen verwijderen (fig. 4).

b. Het geweer openen en de lopen voorzichtig uit de bascule halen. Het voorhout weer op de lopen aanbrengen om beschadiging te voorkomen waarbij de hefboom van de voorhoutgrendel wordt opgelicht.

Niet verder gaan met het uiteennemen van uw geweer!

Beperk u tot het verwijderen van de lopen en het voorhout; dis is voldoende voor het normale onderhoud. Leder verder doorgevoerd uiteennemen moet aan een vakbekwaam wapenhandelaar worden toevertrouwd.

AFSTELLING VAN DE TREKKER

Bij sommige modellen is er een bijzondere voorziening om de trekker te monteren en af te stellen aan uw wijze van schieten.

Met de zeskantsleutel kunt u de schroef aan de voorkant van de trekker loszetten (fig.9) en dan overlans tot in de gewenste stand verschuiven. De trekker veranderen gaat volgens de aanwijzingen in fig. 10.

Draai om te eindigen de borgschroef altijd goed vast.

ONDERHOUD

Met het oog op het onderhoud van uw Miroku, kunnen wij niet voldoende aanbevelen slechts een goede, dunne wapenolie te gebruiken. Légia Spray reinigt, smeert en beschermt.

Silicone, lanoline, vetten en oliën voor machines, enz., mogen volstrekt niet worden gebruikt.

Loop

Légia Spray in de loop zelf verstuiwen en het produkt enkele minuten lang laten inwerken. Door de kamer een stok, voorzien van een wisser en vervolgens een stuk flanel door de loop halen. Ter hoogte van de aansluiting tussen kamer en loop eventueel extra zorg besteden. Wanneer de kern goed schoon is, een flanellen doek dat lichtjes met olie is doordrenkt, nogmaals door de loop halen

om de binnenkant tot de volgende jachtpartij te beschermen.

Buitenvlakken

Het produkt op de buitendelen van het wapen verstuiven en het teveel ervan met een zachte en droge doek afgeven.

Wrijfvlakken

Deze moeten steeds volkomen rein zijn en met een dun laagje olie bedekt.

Af en toe een druppel olie op iedere kant van de kamervlakken van de lopen en op de scharnieras van de bascule aanbrengen. Niet teveel olie in de bascule doen daar anders het risico wordt gelopen dat het hout sponsachtig wordt.

Hout

Het hout heeft de neiging het vocht uit de lucht op de slorpen, speciaal bij regenachtig weer. Om schadelijke vervormingen van het hout te voorkomen, dient het geweer op een droge en verluchte plaats te worden opgeborgen, ver verwijderd van sterke warmtebronnen. Het hout zal dan geleidelijk aan het opgenomen vocht verliezen zonder te gaan vervormen of scheuren.

Met een beetje Légia Spray van tijd tot tijd wordt het hout gevoed terwijl zijn mooie aspect gehandhaafd blijft.

IDENTIFIKATIEMERKEN

Het serie nummer van uw Miroku staat op de bascule onder de sluitsleutel aangegeven.

CHOKES

Een merkteken op de loop geeft het type van doorboring aan: vast, Invector of Invector Plus. Op wapens met het Invector-systeem is de choke op

Reeks Invector Kaliber 20

Inkepingen	Overeenkomst voor schieten met	
	loden hagel	stalen hagel
I	Full	Full
III	Mod.	Imp. Mod.
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Mod.
Geen	Cyl.	Cyl.

Reeks Invector Plus Kaliber 12

Inkepingen	Overeenkomst voor schieten met	
	loden hagel	stalen hagel
Geruit	X-Full	⚠
I	Full	⚠
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Imp. Cyl.
Geen	Cyl.	Cyl.

elke buis aangegeven met inkepingen (fig.11).

De Invector en de Invector Plus kunnen onderling niet worden verwisseld..

Voorzorgen: Let er altijd op dat uw wapen ontladen is voordat u eraan werkt.

- Schiet nooit zonder het wapen van de Invector te hebben voorzien.
- Gebruik alleen de meegeleverde sleutel.
- Zorg ervoor dat de buis goed opgeschroefd is

Reeks Invector Kaliber 12

Inkepingen	Overeenkomst voor schieten met	
	loden hagel	stalen hagel
Geruit	X-Full	⚠
I	Full	⚠
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Imp.Cyl.
Geen	Cyl.	Imp. Cyl.

Omzettingstabel

*	Full	1/1	⚠
*-	Imp. Mod.	3/4	⚠
**	Mod.	1/2	
**-	Imp. Cyl.	1/4	
**S	Skeet	Skeet	
***	Cyl.	Glad	

⚠ = Geen patronen met stalen hagel gebruiken.

zonder voorbij de tromp uit te steken.

- Kijk geregeld na of de buizen goed op de loop vastzitten.

OPBERGEN

Berg het wapen en de munitie afzonderlijk weg buiten het bereik van kinderen. Het geweer moet op een droge, matig verluchte plaats worden gezet, weg van hittebronnen, zodat het hout geleidelijk zijn eventuele vocht kan verliezen.

ONDERDELEN

1	Loop	35	Plaatje voor veiligheidsnok	66	Veer van ejectorhaan (2 x)
2	Korrel	36	Veer van veiligheidsnok	67	Veergeleider van ejectorhaan (2 x)
3	Ejector (2 x)	37	Pen voor plaatje van veiligheidsnok	68	Steunvlak van ejectorveren
4	Rechterschuifje	38	Veerschroef van veiligheidsnok	69	Schroef voor steunvlak van ejectorveren
5	Linkerschuifje	39	Sluitsleutel	70	Ejectortong (2 x)
6	Schroef voor schuifje (2 x)	40	Sleutelvoet	71	As van ejectortong (2 x)
7	Bascule	41	Schroef van sleutelvoet	72	Veer van ejectortong (2 x)
8	Spanhefboom	42	Sleutelveer	73	Rechterspanstelblokje
9	As van de spanhefboom	43	Aanslag van sleutelveer	74	Linkerspanstelblokje
10	Rechterhaan	44	Aanslagschroef	75	Voorhout (hout)
11	Haanasschroef (2 x)	45	Loopgrendel	76	Pistoolkolf
12	Linkerhaan	46	Trekkerbeugel (kort)	77	Kolfplaat
13	Haanveer (2 x)	47	Rollpin aanslag van gewichtsgeleider	78	Schroef van kolfplaat (2 x)
14	Haanveergeleider (2 x)	48	Invectors (2 x)	79	Samenbouwschroef van kolf
15	Rechterhaanblokje	49	Voorhout (metaal)	80	Onderleggringetje voor samenbouwschroef
16	As van haanblokje	50	Stuurmeenemer van voorhoutgrendel	81	Borgringetje voor samenbouwschroef
17	Veer van haanblokje (2 x)	51	Pin - meenemerstopper	82	Trekker (regelbaar)
18	Linkerhaanblokje	52	Meenemerveer	83	Trekkersteun
19	Rechterslagpin	53	Blokkeerschroef van pin van spanhefboom	84	Blokkeersteun
20	Slagpinstift (2 x)	54	Schroef voor vasthouden van voorhout		
21	Linkerslagpin	55	Moer schroef voor vasthouden van voorhout	99	Afsluitplaatje (2 x)
22	Contraveer van rechterslagpin	56	Steun van voorhoutgrendel	100	Schroef voor afsluitplaatje (2 x)
23	Trekker	57	Voorste schroef van steun van voorhoutgrendel		
24	Trekkeras	58	Achterste schroef van steun van voorhoutgrendel		
25	Pennetje van haanstelblokje	59	Veer van voorhoutgrendel		
26	Stelblokje haanblokjes	60	Veerschroef van voorhoutgrendel		
27	Voet van stelblokje	61	Voorhoutgrendel		
28	Veer van stelblokje	62	Pin van voorhoutgrendel		
29	As van stelblokje	63	Rechterejectorhaan		
30	Gewicht	64	Linkerejectorhaan		
31	Gewichtsrollpin (2 x)	65	As van de ejectorhaan		
32	Gewichtsgeleider				
33	Rollpin bevestiging van gewichtsgeleider				
34	Veiligheidsnok				



	Français 4 - 9	Nederlands 10 - 15	English 16 - 21	Deutsch 22 - 27	Italiano 28 - 33	Español 34 - 39	Português 40 - 45		
MODEL	MK 10	MK 10	MK 10	MK 38	MK 38	MK 60	MK 60	MK 60	MK 60
BARRELS	Sport	Trap	Skeet	Sport	Trap	Hunting	Hunting	Sport	Skeet
Gauge	12	12	12	12	12	12	20	12	12
Chamber (mm)	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Length (mm)	710/760/810	760/810	710	710/760/810	760/810	660/710	660/710	710/760/810	710
Choke	Invector Plus	Invector Plus	Invector Plus	fixed	fixed	fixed	fixed	fixed	fixed
Ventilated upper rib	13-10 mm	13-10 mm	13-10 mm	10 mm	10 mm	6,2 mm	5,5 mm	10 mm	10 mm
Side ribs	ventilated	ventilated	ventilated	full	full	full	full	full	full
Sights rear	white bead ø 3 mm	metal bead ø 3 mm	metal bead ø 3 mm	metal bead ø 3 mm	metal bead ø 3 mm	metal bead ø 3 mm	metal bead ø 3 mm	white bead ø 3 mm	white bead ø 3 mm
intermediate	white bead ø 1 mm	white bead ø 1 mm	white bead ø 1 mm	–	white bead ø 1 mm	–	–	white bead ø 1 mm	–
STOCK									
Type	pistol	Monte-Carlo/pistol	pistol	pistol	pistol	pistol	pistol	pistol	pistol
Length	362 mm	365 mm	362 mm	365 mm	365 mm	365 mm	355 mm	367 mm	365 mm
Drop-at-comb	36 mm	38/35 mm	36 mm	35 mm	35 mm	38 mm	40 mm	39.5 mm	38 mm
Drop-at-heel	50 mm	63.5/44.5 mm	50 mm	44.5 mm	44.5 mm	63.5 mm	51 mm	63 mm	63.5 mm
Cast-off at heel	0 mm	0-3 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0 mm	0 mm
Cast-off at toe	3 mm	0-3 mm	5-7 mm	3 mm	3 mm	3 mm	4.5 mm	3 mm	3 mm
Pitch at 66 cm	22-38 mm	25.4/38 mm	22-38 mm	25.4-38 mm	25-38 mm	38-51 mm	57-70 mm	50-62 mm	38-51 mm
BUTT PLATE									
Type	vent. anti-recoil	vent. anti-recoil	anti-recoil	anti-recoil	vent. anti-recoil	rigid	rigid	rigid	rigid
Material	rubber	rubber	rubber	rubber	rubber	polyamide	polyamide	polyamide	polyamide
FORE-END									
Type	tulip-shaped	semi beavertail	tulip-shaped	tulip-shaped	semi beavertail	tulip-shaped	tulip-shaped	tulip-shaped	semi beavertail
TRIGGER									
System	adjustable single selective	adjustable single selective	adjustable single selective	adjustable single selective	adjustable single selective	single selective	single selective	single selective	single selective
Shape	3 versions	3 versions	3 versions	standard	standard	standard	standard	standard	standard
Finish	gold-beat	gold-beat	gold-beat	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed
Trigger pull	1.6 to 2 kg	1.6 to 2 kg	1.6 to 2 kg	1.6 to 2 kg	1.6 to 2 kg	2.0 to 2.5 kg	2.0 to 2.5 kg	1.6 to 2 kg	1.6 to 2 kg
TRIGGER GUARD									
Type	short	short	short	short	short	short	short	short	short
TOTAL WEIGHT * (kg)	3.40/3.45/3.50	3.5/3.55	3.4	3.50/3.65/3.75	3.60/3.65	3.0/3.1	2.75/2.85	3.50/3.65/3.75	3.3
TOTAL LENGTH * (mm)	1147/1197/1247	1200/1250	1147	1150/1200/1250	1200/1250	1100/1150	1090/1140	1152/1202/1252	1100
BALANCE (to the front) *	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm
FINISH									
Barrel	blued	blued	blued	blued	blued	blued	blued	blued	blued
Frame	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed
Wood	oil finished	oil finished	oil finished	oil finished	oil finished	oil finished	oil finished	oil finished	oil finished
Checkering (pitch)	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm

Français
4 - 9

Nederlands
10 - 15

English
16 - 21

Deutsch
22 - 27

Italiano
28 - 33

Español
34 - 39

Português
40 - 45

MK 60	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70
Trap	Hunting	Hunting	Hunting	Trap	Sport	Sport
12	12	12	20	12	12	12
70	70	76	70	70	70	76
750	660/710	660/710	660/710	750	710/760/810	710/760/810
fixed	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors
"floating" 12 mm	6.2 mm	6.2 mm	5.5 mm	"floating" 12 mm	10 mm	10 mm
full	full	full	full	full	full	full
white bead ø 3 mm	metal bead ø 3 mm	metal bead ø 3 mm	metal bead ø 3 mm	white bead ø 3 mm	white bead ø 3 mm	white bead ø 3 mm
white bead ø 1 mm	-	-	-	white bead ø 1 mm	white bead ø 1 mm	white bead ø 1 mm
pistol	pistol	pistol	pistol	pistol	pistol	pistol
362 mm	365 mm	365 mm	355 mm	362 mm	367 mm	367 mm
35 mm	38 mm	38 mm	40 mm	35 mm	39.5 mm	39.5 mm
39 mm	63.5 mm	63.5 mm	51 mm	39 mm	63.5 mm	63.5 mm
0-3 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm
4.5-7.5 mm	3 mm	3 mm	4.5 mm	4.5-7.5 mm	3 mm	3 mm
22-38 mm	38-51 mm	38-51 mm	57-70 mm	22-38 mm	50-62 mm	50-62 mm
vent. anti-recoil rubber	rigid polyamide	rigid polyamide	rigid polyamide	vent. anti-recoil rubber	rigid polyamide	rigid polyamide
semi beavertail	tulip-shaped	tulip-shaped	tulip-shaped	semi beavertail	tulip-shaped	tulip-shaped
single selective	single selective	single selective	single selective	single selective	single selective	single selective
standard	standard	standard	standard	standard	standard	standard
greyed	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed
1.6 to 2 kg	2.0 to 2.5 kg	2.0 to 2.5 kg	2.0 to 2.5 kg	1.6 to 2.0 kg	1.6 to 2 kg	1.6 to 2 kg
short	short	short	short	short	short	short
3.7	3.10/3.20	3.15/3.25	2.80/2.85	3.7	3.50/3.65/3.75	3.50/3.65/3.75
1187	1100/1150	1100/1150	1090/1140	1187	1152/1202/1252	1152/1202/1252
10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm	10 to 15 mm
blued	blued	blued	blued	blued	blued	blued
greyed	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed	greyed
oil finished	oil finished	oil finished	oil finished	oil finished	oil finished	oil finished
1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm	1.25 mm

OVER AND UNDER SHOTGUN MIROKU MK 10 - MK 38 - MK 60 - MK 70

The rifle you have just acquired forms part of a wide range of over-and-under from Miroku shotguns.

A minimum amount of maintenance will ensure it retains all its qualities.

Whether you are a hunter or a shooter, it will give you many years of satisfaction.

IMPORTANT NOTES

As you bought your weapon, your responsibility is engaged. You must act as a responsible person for this can makes the difference between life or death. The mistakes made with a weapon are often definitive and irretrievable. The lack of caution and the bad handling of a weapon is not excusable. At any time, handle your shotgun with care by respecting its power as well as its potential danger.

(* Mean values.

The present specifications are given for information only. Miroku being concerned about improvements, we reserve ourselves the right to modify those specifications at any time without prior notice.

AMMUNITION

Refer to indications located on the barrels. Never insert 20 gauge ammunition into a 12 gauge chamber. With a barrel length of 2 3/4" (70 mm) you can fire all the ammunition which uncrimped case length does not exceed this value. With a barrel length of 3" (76 mm), you can fire 3 inch rounds as well as ammunition of lower case length provided some precautionary maintenance measures of the chamber.

Be careful!

It is not the length of the cartridge but that of the uncrimped case which must correspond to the prescribed chamber length.

In order to avoid mistakes, it is simplest to carefully read the inscription on the cartridge box or on the cartridge itself.

SAFETY

The shotgun is on SAFE when the thumb has pressed the safety catch to the rear. In this position, an «S» will be seen immediately behind the top lever (fig.1). The positioning of this same catch to the left (an «O» will appear to its right), or to the right (a «U» will appear to its left), will not affect its safe condition. The two letters simply indicate that when the catch is moved forward, the upper barrel (Over) (fig.2) or lower barrel (Under) (fig.3) will have been selected to fire the first shot. Always set the gun to safe, except when firing.

ASSEMBLING

a. It is absolutely necessary to rid the metal surfaces of the gun of the anti-corrosion products with which they were coated prior to leaving the factory. Be specially careful to clean the barrel bores and the inside of the action frame.

Légia Spray will make this task all the easier.

b. Prior to assembling the gun, make sure the chambers are empty.

Remove the fore-end from the barrels by lifting the locking lever and simultaneously separating fore-end from barrels (fig.4). After carefully cleaning all external metal parts, lightly oil (one or two drops will do) the front and side surfaces of the hinge hook, the side surfaces of the locking lugs and the fore-end (fig.5). Excess oil serves no useful purpose and can be harmful.

c. To assemble the barrels to the action frame, take the stock by the grip in your right hand and hold it firmly by pressing it against your body with your forearm and elbow. Open the top lever with your right thumb. Take the barrels in your left hand and engage the hinge hook over the action frame pin (fig.6).

d. Keeping the hinge hook pressed against the pin to retain barrel to action alignment, pivot the barrels to close the gun (fig.7) and release the top lever.

e. Set the rear of the fore-end against the action frame and pivot it upwards towards the barrels until it locks into position (fig.8).

Be careful!

Handle the parts carefully during assembly, without forcing. If the barrels are not properly engaged into the action frame or if the alignment is not correct, forcing the parts together will only damage the bearing surfaces, spoil the adjustments and reduce the useful service life of the gun. If the barrels should not fall perfectly into place in the action frame, check alignment and proper positioning by starting once more at point c. above.

LOADING AND FIRING

Before loading the gun, make sure that it is on SAFE. To load, push the top lever to the right and break the gun. Insert a cartridge into each chamber or into the barrel chamber which you wish to use and close the gun. Check the position of the barrel selector which should allow you to see the letter corresponding to the barrel which you want to fire first (U = Under; O = Over).

The selection of the barrel which is to be fired first can only be carried out when the catch has gone through the safe position. The second shot will be available automatically as soon as the first has been fired; it is thus not necessary to operate the selector after firing the first barrel. Be sure to completely release the trigger after firing. If the trigger does not return to its initial position the mechanism will not engage for the second shot so that a fresh pull on the trigger will be without effect, allowing the shooter to think that the action may be defective.

Incomplete release of the trigger normally occurs due to the excitement of the moment or when the

firing rate is too fast. Should the first shot not fire due to some defect of the cartridge, it is not necessary to operate the selector in order to fire the second shot. However, it is necessary to push the safety catch to the rear (safe position) and then to the front (firing position). The position of the catch makes this operation very easy, even when the gun is shouldered.

TOP LEVER

The top lever acts on the locking cam which is very precisely adjusted to the barrel lugs. A certain reserve has been provided at cam level so that the barrels should lock perfectly to the action for many years. For this reason, harm will be done to the cam and barrel lug bearing surfaces if, when closing the gun, the thumb assists the top lever's spring-actuated return. It is thus best to allow the top lever to return to its locked position of its own accord and not try to press it further.

The angle which the top lever makes with the barrel's axis is normal and indicates that there is a locking reserve.

Any accumulation of dirt, sand, etc., on the locking cam or in the barrel lugs is harmful to the service life of the bearing surfaces and can even prevent the perfect locking of the gun. For this reason, after each shooting session, the barrels and action should be thoroughly cleaned and lightly oiled before storing the gun.

AUTOMATIC EJECTORS

The ejectors of your Miroku shotgun are completely automatic. The spent case or cases will be automatically ejected from the gun as soon as this opened, whilst live rounds will simply be lifted to allow easy removal..

TAKING DOWN

a. **After making sure that no cartridge is left in either chamber**, lock the gun.

Remove the fore-end by keeping the stock steady with your right arm and operating the fore-end locking with your left hand. As you do this, separate the fore-end from the barrels (fig.4).

b. Break the gun and carefully disengage the barrels from the action frame. Replace the fore-end on the barrels by lifting the locking lever; this will help prevent any damage to the fore-end .

Make no attempt to strip your gun any further!

Limit the taking down you carry out to the removal of the barrels and fore-end, which is enough for normal servicing. Any further stripping must be left to a competent gunsmith.

TRIGGER ADJUSTMENT

Some models are equipped with a special device which allows the mounting and adjustment of the trigger to adapt it to your fingering. For that purpose, unlock the screw located at the front of the trigger using the hexagonal wrench (fig.9); move then the trigger lengthwise up to the desired dis-

tance. The trigger can be replaced according to the instructions listed in figure 10. Always complete the operation by tightening the locking screw firmly.

SERVICING

For the maintenance of your Miroku shotgun, we cannot lay enough stress on the importance of using only a good, fine gun oil. Légia Spray cleans, lubricates and protects the gun. Silicone, lanoline, machine greases and oils, etc., should be avoided.

Barrels

Spray some Légia Spray in the barrel bores and allow the product to act for some minutes. From the chambers, push a cleaning rod with a brush through the barrels, followed by a flannelette. It may be necessary to clean a second time around the chambers to barrel joint area. When the bore is completely clean, push a flannelette through it which has been lightly oiled. This will protect the bore until the next time you use your gun.

External surfaces

Spray the product over the external parts of the gun and wipe off excess oil with a soft, dry cloth.

Friction surfaces

These must always be perfectly clean and coated with a light film of oil.

From time to time, a drop of oil should be applied to each side of the barrels' breech faces and on the action frame's hinge pin. Do not apply too much oil on the action frame so as to avoid making the wood soggy.

Wood

The wood has a tendency to absorb moisture, particularly in wet weather. In order to avoid harmful distortion, the shotgun should be stored in a clean and ventilated place, far from any source of strong heat. In this way, the wood will progressively lose the moisture it has absorbed without distortion or cracks.

A little Légia Spray applied from time to time will feed the wood and allow it to retain its handsome appearance.

IDENTIFICATION MARKS

The serial number of your Miroku shotgun is to be found on the action frame under top lever.

CHOKES

A marking located on the barrel indicates the type of choke: fixed, Invector or Invector Plus.

The chokes are indicated on each tube in the shape of notches (fig.11). The Invector and Invector Plus chokes are not interchangeable.

Precautionary measures: before any handling make sure that your shotgun is unloaded.

- Never shoot without having fitted the Invector into the shotgun.
- Only use the supplied wrench.
- Make sure that the magazine tube is properly screwed fully home without protruding out of the barrel muzzle.

INVECTOR RANGE - 20 GAUGE

Notches	Correspondence table for the firing with	
	Lead pellets	Steel pellets
I	Full	Full
III	Mod.	Imp. Mod.
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIIIII	Skeet	Mod.
None	Cyl.	Cyl.

INVECTOR PLUS RANGE - 12 GAUGE

Notches	Correspondence table for the firing with	
	Lead pellets	Steel pellets
Chequered	X-Full	⚠
I	Full	⚠
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIIIII	Skeet	Imp. Cyl.
None	Cyl.	Cyl.

- Periodically check for correct tightening of the tubes on the barrel.

STORAGE

Store the shotguns and ammunition in separated places and beyond reach of the children. The shotgun will be stored in a dry place and moderately ventilated, far from strong heat in order for the woods to lose the eventual humidity progressively.

INVECTOR RANGE - 12 GAUGE

Notches	Correspondence table for the firing with	
	Lead pellets	Steel pellets
Chequered	X-Full	⚠
I	Full	⚠
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIIIII	Skeet	Imp.Cyl.
None	Cyl.	Imp. Cyl.

CONVERSION TABLE

*	Full	1/1	⚠
*-	Imp. Mod.	3/4	⚠
**	Mod.	1/2	
**-	Imp. Cyl.	1/4	
**S	Skeet	Skeet	
***	Cyl.	Smooth	

⚠ = Do not use cartridges provided with steel pellets.

COMPONENT PARTS

1	Barrel	35	Safety catch thumb piece	68	Ejector springs' stud
2	Foresight	36	Safety catch spring	69	Ejector spring stud screw
3	Ejector (2 x)	37	Safety catch thumb piece indexing pin	70	Ejector sear (2 x)
4	Right slide	38	Safety catch thumb piece spring screw	71	Ejector sear pin (2 x)
5	Left slide	39	Top lever	72	Ejector sear spring (2 x)
6	Slide screw (2 x)	40	Top lever support	73	Cocking rod, right
7	Action frame	41	Top lever support screw	74	Cocking rod, left
8	Cocking lever	42	Top lever spring	75	Fore-end
9	Cocking lever pin	43	Top lever spring stop	76	Pistol grip stock
10	Right percussion hammer	44	Stop retaining screw	77	Butt-plate
11	Hammer pin screw (2 x)	45	Barrel locking plate	78	Butt-plate screw (2 x)
12	Left percussion hammer	46	Pistol grip trigger guard	79	Stock assembly screw
13	Hammer spring (2 x)	47	Block guide stop pin	80	Washer for assembly screw
14	Hammer spring guide (2 x)	48	Injectors (2 x)	81	Lock-washer for assembly screw
15	Right sear	49	Fore-end iron	82	Trigger adjustable
16	Sear pin	50	Fore-end iron locking lever bar	83	Trigger adjustable, support
17	Sear spring (2 x)	51	Locking lever stop pin	84	Trigger adjustable, stop screw
18	Left sear	52	Locking lever spring		
19	Right firing pin	53	Cocking lever pin retaining screw	99	Sealing stud (2 x)
20	Firing pin retaining pin (2 x)	54	Fore-end support screw	100	Sealing stud screw (2 x)
21	Left firing pin	55	Nut for fore-end support screw		
22	Right firing pin return spring	56	Fore-end iron locking catch support		
23	Trigger	57	Front screw for 56 above		
24	Trigger pin	58	Rear screw for 56 above		
25	Sear rod retaining pin	59	Fore-end iron locking catch spring		
26	Sear operating rod	60	Fore-end iron locking catch spring retaining screw		
27	Rod support	61	Fore-end iron locking catch		
28	Rod spring	62	Locking catch pin		
29	Rod pin	63	Right ejector hammer		
30	Block	64	Left ejector hammer		
31	Block rollpin (2 x)	65	Ejector hammers' pin		
32	Block guide	66	Ejector hammer spring (2 x)		
33	Block guide retaining pin	67	Ejector hammer spring guide (2 x)		
34	Safety catch				



Français 4 - 9	Nederlands 10 - 15	English 16 - 21	Deutsch 22 - 27	Italiano 28 - 33	Español 34 - 39	Português 40 - 45			
MODELL	MK 10	MK 10	MK 10	MK 38	MK 38	MK 60	MK 60	MK 60	MK 60
LAUF	Sport	Trap	Skeet	Sport	Trap	Jagd	Jagd	Sport	Skeet
Kaliber	12	12	12	12	12	12	20	12	12
Kammer (mm)	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Länge (mm)	710/760/810	760/810	710	710/760/810	760/810	660/710	660/710	710/760/810	710
Choke	Invectors Plus	Invectors Plus	Invectors Plus	fest	fest	fest	fest	fest	fest
Ventiliertes oberes Band	13-10 mm	13-10 mm	13-10 mm	10 mm	10 mm	6,2 mm	5,5 mm	10 mm	10 mm
Seitenbänder	ventiliert	ventiliert	ventiliert	voll	voll	voll	voll	voll	voll
Mündungskorn	weiß ø 3 mm	Metall ø 3 mm	Metall ø 3 mm	Metall ø 3 mm	Metall ø 3 mm	Metall ø 3 mm	Metall ø 3 mm	weiß ø 3 mm	weiß ø 3 mm
Zwischenkorn	weiß ø 1 mm	weiß ø 1 mm	weiß ø 1 mm	–	weiß ø 1 mm	–	–	weiß ø 1 mm	–
SCHAFT									
Typ	Pistolengriff	Monte-Carlo/Pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff
Länge	362 mm	365 mm	362 mm	365 mm	365 mm	365 mm	355 mm	367 mm	365 mm
Senkung – Nase	36 mm	38/35 mm	36 mm	35 mm	35 mm	38 mm	40 mm	39,5 mm	38 mm
Senkung – Kappe	50 mm	63,5/44,5 mm	50 mm	44,5 mm	44,5 mm	63,5 mm	51 mm	63 mm	63,5 mm
Schränkung – hinte	0 mm	0-3 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0 mm	0 mm
Schränkung – vorne	3 mm	0-3 mm	5-7 mm	3 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	3 mm	3 mm
Pitch bei 66 cm	22-38 mm	25,4/38 mm	22-38 mm	25,4-38 mm	25-38 mm	38-51 mm	57-70 mm	50-62 mm	38-51 mm
SCHAFTKAPPE									
Typ	vent. Rückstoßschutz	vent. Rückstoßschutz	Rückstoßschutz	Rückstoßschutz	vent. Rückstoßschutz	Starr	Starr	Starr	Starr
Material	Gummi	Gummi	Gummi	Gummi	Gummi	polyamid	polyamid	polyamid	polyamid
VORDERSCHAFT									
Typ	Tulpenförmig	Halbbiberschwanz	Tulpenförmig	Tulpenförmig	Halbbiberschwanz	Tulpenförmig	Tulpenförmig	Tulpenförmig	Halbbiberschwanz
ABZUG									
System	selektiver Einabzug einstellbar	selektiver Einabzug einstellbar	selektiver Einabzug einstellbar	selektiver Einabzug einstellbar	selektiver Einabzug einstellbar	selektiver Einabzug	selektiver Einabzug	selektiver Einabzug	selektiver Einabzug
Form	3 Modelle	3 Modelle	3 Modelle	standard	standard	standard	standard	standard	standard
Endfertigung	vergoldet	vergoldet	vergoldet	graubeizt	graubeizt	graubeizt	graubeizt	graubeizt	graubeizt
Abzugsgewicht	1,6 bis 2 kg	1,6 bis 2 kg	1,6 bis 2 kg	1,6 bis 2 kg	1,6 bis 2 kg	2,0 bis 2,5 kg	2,0 bis 2,5 kg	1,6 bis 2 kg	1,6 bis 2 kg
ABZUGSBÜGEL									
Typ	kurz	kurz	kurz	kurz	kurz	kurz	kurz	kurz	kurz
GESAMTGEWICHT * (kg)	3,40/3,45/3,50	3,5/3,55	3,4	3,50/3,65/3,75	3,60/3,65	3,0/3,1	2,75/2,85	3,50/3,65/3,75	3,3
GESAMTLÄNGE * (mm)	1147/1197/1247	1200/1250	1147	1150/1200/1250	1200/1250	1100/1150	1090/1140	1152/1202/1252	1100
BALANCE *	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm
ENDBEARBEITUNGEN									
Läufe	brüniert	brüniert	brüniert	brüniert	brüniert	brüniert	brüniert	brüniert	brüniert
Basküle	graubeizt	graubeizt	graubeizt	graubeizt	graubeizt	graubeizt	graubeizt	graubeizt	graubeizt
Holzteile	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft
Fischhaut (Musterabstand)	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

Français
4 - 9

Nederlands
10 - 15

English
16 - 21

Deutsch
22 - 27

Italiano
28 - 33

Español
34 - 39

Português
40 - 45

MK 60	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70
Trap	Jagd	Jagd	Jagd	Trap	Sport	Sport
12	12	12	20	12	12	12
70	70	76	70	70	70	76
750	660/710	660/710	660/710	750	710/760/810	710/760/810
fest	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors
beweglich 12 mm	6,2 mm	6,2 mm	5,5 mm	beweglich 12 mm	10 mm	10 mm
voll	voll	voll	voll	voll	voll	voll
weiß	Metall	Metall	Metall	weiß	weiß	weiß
ø 3 mm	ø 3 mm	ø 3 mm	ø 3 mm	ø 3 mm	ø 3 mm	ø 3 mm
weiß	-	-	-	weiß	weiß	weiß
ø 1 mm	-	-	-	ø 1 mm	ø 1 mm	ø 1 mm

Pistolengriff	pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff	Pistolengriff
362 mm	365 mm	365 mm	355 mm	362 mm	367 mm	367 mm
35 mm	38 mm	38 mm	40 mm	35 mm	39,5 mm	39,5 mm
39 mm	63,5 mm	63,5 mm	51 mm	39 mm	63,5 mm	63,5 mm
0-3 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm
4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm
22-38 mm	38-51 mm	38-51 mm	57-70 mm	22-38 mm	50-62 mm	50-62 mm

vent. Rückstoßschutz	Starr	Starr	Starr	vent. Rückstoßschutz	Starr	Starr
Gummi	polyamid	polyamid	polyamid	Gummi	polyamid	polyamid

Halbbiberschwanz	Tulpenförmig	Tulpenförmig	Tulpenförmig	Halbbiberschwanz	Tulpenförmig	Tulpenförmig
selektiver Einabzug	selektiver Einabzug	selektiver Einabzug	selektiver Einabzug	selektiver Einabzug	selektiver Einabzug	selektiver Einabzug

standard	standard	standard	standard	standard	standard	standard
graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt
1,6 bis 2 kg	2,0 bis 2,5 kg	2,0 bis 2,5 kg	2,0 bis 2,5 kg	1,6 bis 2,0 kg	1,6 bis 2 kg	1,6 bis 2 kg

kurz	kurz	kurz	kurz	kurz	kurz	kurz
3,7	3,10/3,20	3,15/3,25	2,80/2,85	3,7	3,50/3,65/3,75	3,50/3,65/3,75
1187	1100/1150	1100/1150	1090/1140	1187	1152/1202/1252	1152/1202/1252
10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm	10 bis 15 mm

brüniert	brüniert	brüniert	brüniert	brüniert	brüniert	brüniert
graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt	graugebeizt
Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft	Ölschaft
1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

BOCKDOPPELFLINTE MIROKU MK 10 - MK 38 - MK 60 - MK 70

Das Gewehr, das Sie ausgewählt haben, gehört zur breiten Palette der Miroku-Bockdoppelflinten.

Zur Erhaltung seiner Eigenschaften ist nur ein Mindestmaß an Wartung erforderlich.

Es wird Sie viele Jahre lang zufriedenstellen, ob Sie nun Jäger oder Schütze sind.

WICHTIGE HINWEISE

Durch den Kauf Ihrer Feuerwaffe nehmen Sie Verantwortung auf sich. Die Ernsthaftigkeit, mit der Sie diese Verantwortung ausüben, kann über Leben und Tod entscheiden. Fehler, die man beim Umgang mit Waffen begeht, sind oft nicht wieder gutzumachen. Für mangelnde Vorsicht oder Mißbrauch einer Waffe gibt es keine Entschuldigung. Handhaben Sie Ihre Waffe jederzeit im Bewußtsein ihrer Leistung und ihrer Gefährlichkeit.

(*) Mittelwerte.

Die vorliegenden Merkmale werden informationshalber mitgeteilt. In dem steten Bemühen um Optimierung behält Miroku sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung zu jeder Zeit Änderungen vorzunehmen.

MUNITIONS

Beachten Sie die Angaben auf den Läufen. Verwenden Sie nie Munition des Kalibers 20 in einer Kammer des Kalibers 12. Mit einer Kammerlänge von 2 3/4" (70 mm) können Sie alle Patronen verwenden, deren Hülsenlänge nicht über dieses Maß hinausreicht. Mit einer Kammerlänge von 3" (76 mm) können Sie zusätzlich zu den 3"-Patronen Munition mit einer geringeren Hülsenlänge verwenden, wobei jedoch gewisse Wartungsvorkehrungen für die Kammer zu treffen sind.

Achtung!

Nicht die Länge der Patrone, sondern die Länge der freien Hülse muß der Länge des Patronenlagers entsprechen.

Um Irrtümer zu vermeiden, sollten Sie sich nach der Angabe auf der Verpackung oder der Patrone selbst richten.

SICHERUNG

Die Flinte ist gesichert, wenn der Selektor mit dem Daumen nach hinten geschoben wurde, wobei ein «S» auf dem Ende der Basküle sichtbar wird (Abb.1). Die Positionierung des Selektors auf der linken Seite, wobei ein «O» sichtbar wird, oder auf der rechten Seite, wobei ein «U» sichtbar wird, beeinflusst die Sicherung nicht. Dies bedeutet nur, daß bei nach vorne geschobenem Selektor der obere Lauf (Over) (Abb.2), oder der untere Lauf (Under) (Abb.3) für die Abgabe des ersten Schusses gewählt ist. Sichern Sie die Waffe immer, außer wenn Sie schießen möchten.

ZUSAMMENBAU

a. Vor allem müssen die Metallflächen der Waffe

von dem Korrosionsschutz befreit werden, mit dem sie im Werk versehen worden sind. Besonders sorgfältig ist die Seele der Läufe und das Innere der Basküle zu säubern. Légia-Spay hilft dabei.

- b. Vor dem Zusammenbau der Flinte überprüfen, ob die Patronenlager leer sind. Vorderschaft der Läufe lösen indem man den Riegel des Eisenvorderschaftes anhebt und gleichzeitig den Vorderschaft abhebt (Abb.4). Nach dem sorgfältigen Säubern der außenliegenden Metallteile gibt man einen oder zwei Tropfen Öl auf die Vorder- und Seitenflächen des Scharnierhakens und die Seitenflächen des großen Hakens, sowie 3 Tropfen auf den Eisenvorderschaftes (Abb.5). Zuviel Öl ist nicht nur überflüssig, sondern auch schädlich.
- c. Zum Einsetzen der Läufe in die Basküle greift man den Schaft mit der rechten Hand und klemmt ihn unter den rechten Arm. Verschußkeil mit dem rechten Daumen öffnen. Läufe mit der linken Hand greifen und Scharnier des kleinen Hakens in die Baskülenachse einführen (Abb.6).
- d. Scharnier gegen die Achse halten, um die Ausrichtung von Basküle und Läufen beizubehalten und dabei die Läufe schwenken, um die Flinte zu schließen (Abb.7); Verschußkeil freigeben.
- e. Den Eisenvorderschaft gegen die Basküle halten und Vorderschaft gegen die Läufe schwenken, bis sie fest verriegelt sind (Abb.8).

Achtung!

Beim Zusammenbau ist die Flinte mit Sorgfalt und

ohne Gewaltanwendung zu behandeln. Wenn die Läufe nicht richtig in die Basküle eingeschoben sind, oder wenn sie nicht richtig ausgerichtet sind, würden bei Gewaltanwendung nur die Auflageflächen und die Passungen beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer der Waffe verkürzt wurde. Wenn sich die Läufe nicht einwandfrei in die Basküle einschieben lassen, dann ist die Ausrichtung und der Sitz der Läufe zu überprüfen wozu nochmals von Punkt c auszugehen ist.

LADEN UND SCHIEßEN

Vor dem Laden des Gewehrs sollten Sie überprüfen, ob es gesichert ist. Wenn Sie laden möchten, dann schwenken Sie den Verschußkeil nach rechts und kippen Sie die Läufe nach unten. Schieben Sie eine Patrone in jedes Patronenlager, oder in das Patronenlager des Laufs, aus dem Sie schießen möchten, und schließen Sie die Waffe wieder. Sollten Sie die Position des Selektors kontrollieren, bei dem der Buchstabe für den zuerst abzufuernden Lauf zu sehen sein sollte (U: unterer Lauf; O: oberer Lauf).

Der zuerst abzufuernde Lauf kann nur gewählt werden, wenn sich der Selektor in der gesicherten Position befindet. Sobald der erste Schuß abgefeuert ist, wird automatisch der zweite Schuß freigegeben: es ist also nicht erforderlich den Selektor nach der Abgabe des ersten Schusses zu betätigen. Geben Sie den Abzug nach dem ersten Schuß ganz frei. Wenn der Abzug nicht in seine Ausgangsposition zurückkehrt, schaltet der Mechanismus nicht für den zweiten Schuß um wobei eine erneute Betätigung des Abzugs unwirksam ist, und der Schütze eventuell einen defekten Mechanismus vermutet.

Eine unvollständige Freigabe kommt gewöhnlich vor, wenn der Schütze aufgeregt ist, oder wenn die beiden Schüsse zu schnell nacheinander abgegeben werden sollen.

Wenn der erste Schuß wegen einer schadhafte Patrone nicht losgeht, dann ist es nicht notwendig, zur Abgabe des zweiten Schusses den anderen Lauf zu wählen. In diesem Falle genügt es den Sicherungsschieber erst nach hinten (gesicherte Position) und dann wieder nach vorne (Feuerposition) zu schieben. Infolge der Lage des Schiebers kann er leicht betätigt werden, selbst wenn die Waffe geschultert ist.

VERSCHLUßKEIL

Der Verschußkeil wirkt auf den Laufriegel, der sehr präzise auf die Laufhaken justiert ist. Im Bereich des Riegels wurde eine Verschußreserve vorgesehen, was eine vollkommene Verriegelung der Läufe während vieler Jahre gewährleistet. Aus diesem Grunde ist es schädlich für die Auflageflächen des Riegels und der Haken, wenn mit dem Daumen kontrolliert wird, ob der Verschußkeil beim Schließen der Waffe zurückgekehrt ist: lassen Sie daher den Verschußkeil von alleine an seinen Platz zurückkehren und versuchen Sie nicht, ihn weiter nach vorne zu schieben.

Der Winkel, den der Verschußkeil mit den Läufen bildet, ist normal und zeigt an, daß eine Verriegelungsreserve vorhanden ist.

Die Ansammlung von Überresten, Sand, usw auf dem Laufriegel und in den Laufhaken ist verhängnisvoll für die Lebensdauer der Auflageflächen und kann sogar die vollkommene Verriegelung der Waffe in Frage stellen. Aus diesem Grunde

sollten Sie nach jedem Jagdausflug die Basküle und die Läufe gründlich reinigen, ohne zu vergessen, dort ein wenig Öl aufzubringen.

AUTOMATISCHE AUSWERFER

Die Auswerfer Ihrer Miroku sind vollständig automatisch: Die leeren Hülsen werden aus dem Gewehr ausgeworfen, während nicht gezündete Patronen nur teilweise ausgezogen werden, so daß sie dann leicht herausgenommen werden können.

ZERLEGUNG

a. **Vergewissern Sie sich, daß keine Patronen in den Patronenlagern zurückgelieben ist** und schließen Sie dann die Flinte.

Nehmen Sie den Vorderschaft ab, in dem Sie den Schaft gegen Ihren rechten Arm drücken und den Hebel des Eisenvorderschaftsriegels mit der linken Hand betätigen

Heben Sie gleichzeitig den Vorderschaft von den Läufen ab (Abb.4).

b. Öffnen Sie das Gewehr und heben Sie die Läufe vorsichtig von der Basküle ab. Bringen Sie den Vorderschaft wieder auf den Läufen an, um zu vermeiden, daß er beschädigt wird, wenn der Hebel des Eisenvorderschaftsriegels angehoben wird.

Versuchen Sie nicht, Ihre Flinte weiter zu zerlegen!

Begnügen Sie sich mit der Abnahme der Läufe und des Vorderschaftes; dies ist für eine normale Wartung ausreichend. Jede weitere Zerlegung soll einem sachkundigen Büchsenmacher anvertraut werden.

EINSTELLUNG DES ABZUGS

Manche Modelle verfügen über eine Spezialvorrichtung, anhand deren das Montieren und die Einstellung des Abzugs an Ihre Fingerstellung beim Abzug angepaßt werden.

Zu diesem Zweck muß die vor dem Abzug liegende Schaube mit dem Sechskantschlüssel gelockert werden (Abb.9); dann den Abzug in Längsrichtung bis zu dem gewünschten Abstand verschieben.

Eine Abänderung des Abzugs kann nach den Angaben auf Abb.10 vorgenommen werden.

Zum Abschluß immer die Klemmerschraube fest anziehen.

WARTUNG

Für die Wartung Ihrer Miroku sollten Sie unter allen Umständen nur ein gutes Feinöl für Waffen verwenden. Légia Spray reinigt, schmiert und schützt. Silikonöl, Lanolin, Fette und Öle für Maschinen, usw. sind zu vermeiden.

Läufe

Légia Spray in das Innere der Läufe sprühen und einige Minuten einwirken lassen. Von dem Patronenlager aus einen Putzstock mit Laufwischer, und anschließend mit Flanelltuch in den Lauf schieben. Am Übergang zwischen Patronenlager und Lauf eventuell nachputzen. Wenn die Seele einwandfrei sauber ist, nochmals ein leicht mit Öl getränktes Flanelltuch einschleifen, um das Innere des Laufs bis zu der nächsten Verwendung der Flinte zu schützen.

Äußere Oberflächen

Das Produkt auf die äußeren Teile der Waffe aufsprühen und einen eventuellen Überschuß mit

einem weichem, trockenen Tuch abwischen.

Reibungsflächen

Die Reibungsflächen sollen immer vollständig sauber und mit einem Ölfilm überzogen sein.

Von Zeit zu Zeit muß ein Tropfen Öl auf beide Seiten der Baskülenflächen der Läufe und auf die Scharnierachse der Basküle aufgebracht werden. Geben Sie nicht zuviel Öl in die Basküle, damit die Holzteile nicht schwammig werden.

Holz

Die Holzteile neigen dazu, Luftfeuchtigkeit aufzunehmen, besonders bei Regenwetter. Um ärgerliche Verformungen zu vermeiden, sollten Sie die Flinte an einer trockenen und gelüfteten Stelle, von starken Wärmequellen entfernt, aufbewahren. Die Holzteile geben dann die aufgenommene Feuchtigkeit allmählich wieder ab, ohne sich zu verformen oder zu reißen.

Wenn Sie von Zeit zu Zeit ein wenig Légia Spray auf die Holzteile aufbringen, werden diese ihr schönes Aussehen bewahren.

KENNZEICHNUNG

Die Seriennummer Ihrer Miroku ist auf der Basküle, unterhalb des Verschlußkeils, eingraviert.

CHOKES

Eine Markierung auf dem Lauf deutet auf die Art der Choke hin: fest, Invector oder Invector Plus. Bei den mit dem Invector-System ausgestatteten Waffen ist das Chocking durch Kerben auf jedem Rohr angegeben (Abb.11).

Invector und Invector Plus sind nicht untereinander austauschbar.

Sortiment Invector Kaliber 20

Kerben	Geeignet zum Schießen mit	
	Bleikugeln	Stahlkugeln
I	Full	Full
III	Mod.	Imp. Mod.
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIIIII	Skeet	Mod.
Keine	Cyl.	Cyl.

Sortiment Invector Plus Kaliber 12

Kerben	Geeignet zum Schießen mit	
	Bleikugeln	Stahlkugeln
Rautenform	X-Full	△
I	Full	△
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIIIII	Skeet	Imp. Cyl.
Keine	Cyl.	Cyl.

Vorsichtsmaßnahmen:

bevor Sie irgendwelche Handhabungen vornehmen, ist zu prüfen, ob die Waffe entladen ist.

- Schießen Sie nie, ohne die Waffe mit dem Invector ausgestattet zu haben.
- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Schlüssel.
- Achten Sie darauf, daß das Rohr ganz eingeschraubt ist und nicht über die Laufmündung hinausragt.

Sortiment Invector Kaliber 12

Kerben	Geeignet zum Schießen mit	
	Bleikugeln	Stahlkugeln
Rautenform	X-Full	△
I	Full	△
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIIIII	Skeet	Imp. Cyl.
Keine	Cyl.	Imp. Cyl.

Umrechnungstabelle feste Chokes

*	Full	1/1	△
*-	Imp. Mod.	3/4	△
**	Mod.	1/2	
**-	Imp. Cyl.	1/4	
**S	Skeet	Skeet	
***	Cyl.	Glatt	

△ = keine Stahlkugeln verwenden.

- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Rohre richtig am Lauf festgedreht sind.

AUFBEWAHRUNG

Bewahren Sie die Waffen und die Munition getrennt und außer Reichweite von Kindern auf. Die Waffe wird an einem trockenen und mäßig belüfteten Ort aufbewahrt, fern von einer Wärmequelle, damit gegebenenfalls die Feuchtigkeit aus dem Holz langsam entweichen kann.

BESTANDTEILE

- | | | |
|---|--|--|
| 1 Lauf | 35 Sicherungsschieber-Knopf | 66 Auswerferhahnfeder (2 x) |
| 2 Korn | 36 Sicherungsschieber-Feder | 67 Führung für Auswerferhahnfeder (2 x) |
| 3 Auswerfer (2 x) | 37 Indexzapfen des Sicherungsschiebers | 68 Auflage der Auswerferfedern |
| 4 Zwischenstück rechts | 38 Schraube für Sicherungsschieber-Feder | 69 Schraube für Auswerferfeder-Auflage |
| 5 Zwischenstück links | 39 Verschußhebel | 70 Auswerferstollen (2 x) |
| 6 Zwischenstückschraube (2 x) | 40 Verschußhebelfuß | 71 Auswerferstollen-Achse (2 x) |
| 7 Basküme | 41 Schraube für Verschußhebelfuß | 72 Auswerferstollen-Feder (2 x) |
| 8 Spannhebel | 42 Verschußhebelfeder | 73 Spannstange rechts |
| 9 Achse des Spannhebels | 43 Anschlag für Verschußhebelfeder | 74 Spannstange links |
| 10 Rechter Schlaghahn | 44 Anschlagschraube | 75 Vorderschaft |
| 11 Schraube für Schlaghahnachse (2 x) | 45 Verschußriegel | 76 Pistolengriffschaft |
| 12 Linker Schlaghahn | 46 Abszugsbügel | 77 Schaftkappe |
| 13 Schlaghahn-Feder (2 x) | 47 Anschlagbolzen für Masseführung | 78 Schaftbefestigungsschraube (2 x) |
| 14 Führung für Schlaghahnfeder (2 x) | 48 Invertors (2 x) | 79 Schaftbefestigungsschraube |
| 15 Rechte Abzugsstange | 49 Eisenvorderschaft | 80 Unterlegscheibe für Befestigungsschraube |
| 16 Achse für Abzugsstange | 50 Auslöser des Vorderschaftsrügels | 81 Grower-Unterlegscheibe für Befestigungsschraube |
| 17 Abzugsstangenfeder (2 x) | 51 Auslöser - Sperstift | 82 Abzug |
| 18 Linke Abzugsstange | 52 Auslöserfeder | 83 Auflage des Abzugs |
| 19 Schlagbolzen rechts | 53 Feststellschraube für Spannhebelstift | 84 Festellschraube |
| 20 Schlagbolzenstift (2 x) | 54 Vorderschaft - Halteschraube | |
| 21 Schlagbolzen links | 55 Mutter für Vorderschaft-Halteschraube | 99 Verschußplatte (2 x) |
| 22 Rückholfeder des rechten Schlagbolzens | 56 Halterung für Eisenvorderschaftsriegel | 100 Schraube für Verschußplatte (2 x) |
| 23 Abzug | 57 Vordere Schraube der Eisenvorderschaftsriegel-Halterung | |
| 24 Absugachse | 58 Hintere Schraube der Eisenvorderschaftsriegel-Halterung | |
| 25 Stift zur Auslösestange | 59 Feder für Eisenvorderschaftsriegel | |
| 26 Steuerstange für Abzugsstange | 60 Schraube für Eisenvorderschaftsriegel - Feder | |
| 27 Stangenfuß | 61 Eisenvorderschaftsriegel | |
| 28 Stangenfeder | 62 Stift für Eisenvorderschaftsriegel | |
| 29 Stangenachse | 63 Auswerferhahn rechts | |
| 30 Masse | 64 Auswerferhahn links | |
| 31 Massezapfen (2 x) | 65 Achse der Auswerferhähne | |
| 32 Masseführung | | |
| 33 Befestigungszapfen für Masseführung | | |
| 34 Sicherungsschieber | | |



Français 4 - 9	Nederlands 10 - 15	English 16 - 21	Deutsch 22 - 27	Italiano 28 - 33	Español 34 - 39	Português 40 - 45			
MODELLO	MK 10	MK 10	MK 10	MK 38	MK 38	MK 60	MK 60	MK 60	MK 60
CANNE	Sport	Trap	Skeet	Sport	Trap	Caccia	Caccia	Sport	Skeet
Calibro	12	12	12	12	12	12	20	12	12
Camera (mm)	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Lunghezza (mm)	710/760/810	760/810	710	710/760/810	760/810	660/710	660/710	710/760/810	710
Strozziatura	Invectors Plus	Invectors Plus	Invectors Plus	fissi	fissi	fissi	fissi	fissi	fissi
Bindella superiore ventilata	13-10 mm	13-10 mm	13-10 mm	10 mm	10 mm	6,2 mm	5,5 mm	10 mm	10 mm
Bindelle laterali	ventilate	ventilate	ventilate	piene	piene	piene	piene	piene	piene
Mirino (i) terminale (i)	sfera bianca ø 3 mm	sfera metallo ø 3 mm	sfera metallo ø 3 mm	sfera metallo ø 3 mm	sfera metallo ø 3 mm	sfera metallo ø 3 mm	sfera metallo ø 3 mm	sfera bianca ø 3 mm	sfera bianca ø 3 mm
intermediario	sfera bianca ø 1 mm	sfera bianca ø 1 mm	sfera bianca ø 1 mm	-	sfera bianca ø 1 mm	-	-	sfera bianca ø 1 mm	-
CALCIO									
Tipo	pistola	Monte-Carlo/pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola
Lunghezza	362 mm	365 mm	362 mm	365 mm	365 mm	365 mm	355 mm	367 mm	365 mm
Piega alla nocca	36 mm	38/35 mm	36 mm	35 mm	35 mm	38 mm	40 mm	39,5 mm	38 mm
Piega al tallone	50 mm	63,5/44,5 mm	50 mm	44,5 mm	44,5 mm	63,5 mm	51 mm	63 mm	63,5 mm
Vantaggio al tallone	0 mm	0-3 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0 mm	0 mm
Vantaggio al becco	3 mm	0-3 mm	5-7 mm	3 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	3 mm	3 mm
Caduta a 66 cm	22-38 mm	25,4/38 mm	22-38 mm	25,4-38 mm	25-38 mm	38-51 mm	57-70 mm	50-62 mm	38-51 mm
CALCIOLO									
Tipo	anti-rinculo vent.	anti-rinculo vent.	anti-rinculo	anti-rinculo	anti-rinculo vent.	rigido	rigido	rigido	rigido
Materia	gomma	gomma	gomma	gomma	gomma	poliammide	poliammide	poliammide	poliammide
GUARDAMO									
Tipo	tulipano	1/2 coda castoro	tulipano	tulipano	1/2 coda castoro	tulipano	tulipano	tulipano	1/2 coda castoro
GRILLETTO									
Sistema	unica selezione regolabile	unica selezione regolabile	unica selezione regolabile	unica selezione regolabile	unica selezione regolabile	unica selezione	unica selezione	unica selezione	unica selezione
Forma	3 modelli	3 modelli	3 modelli	standard	standard	standard	standard	standard	standard
Finitura	dorata	dorata	dorata	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia
Peso di partenza	da 1,6 a 2 kg	da 1,6 a 2 kg	da 1,6 a 2 kg	da 1,6 a 2 kg	da 1,6 a 2 kg	da 2,0 a 2,5 kg	da 2,0 a 2,5 kg	da 1,6 a 2 kg	da 1,6 a 2 kg
PONTICELLO									
Tipo	corto	corto	corto	corto	corto	corto	corto	corto	corto
PESO TOTALE * (kg)	3,40/3,45/3,50	3,5/3,55	3,4	3,50/3,65/3,75	3,60/3,65	3,0/3,1	2,75/2,85	3,50/3,65/3,75	3,3
LUNGHEZZA TOTALE * (mm)	1147/1197/1247	1200/1250	1147	1150/1200/1250	1200/1250	1100/1150	1090/1140	1152/1202/1252	1100
EQUILIBRIO (in avanti) *	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm
FINITURE									
Canne	brunite	brunite	brunite	brunite	brunite	brunite	brunite	brunite	brunite
Bascula	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia
Legni	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati
Zigrinatura (passo)	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

Français
4 - 9

Nederlands
10 - 15

English
16 - 21

Deutsch
22 - 27

**Italiano
28 - 33**

Español
34 - 39

Português
40 - 45

MK 60	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70
Trap	Caccia	Caccia	Caccia	Trap	Sport	Sport
12	12	12	20	12	12	12
70	70	76	70	70	70	76
750	660/710	660/710	660/710	750	710/760/810	710/760/810
fissi	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors
flutuante 12 mm	6,2 mm	6,2 mm	5,5 mm	flutuante 12 mm	10 mm	10 mm
piene	piene	piene	piene	piene	piene	piene
sfera bianca ø 3 mm	sfera metallo ø 3 mm	sfera metallo ø 3 mm	sfera metallo ø 3 mm	sfera bianca ø 3 mm	sfera bianca ø 3 mm	sfera bianca ø 3 mm
sfera bianca ø 1 mm	-	-	-	sfera bianca ø 1 mm	sfera bianca ø 1 mm	sfera bianca ø 1 mm

pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola
362 mm	365 mm	365 mm	355 mm	362 mm	367 mm	367 mm
35 mm	38 mm	38 mm	40 mm	35 mm	39,5 mm	39,5 mm
39 mm	63,5 mm	63,5 mm	51 mm	39 mm	63,5 mm	63,5 mm
0-3 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm
4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm
22-38 mm	38-51 mm	38-51 mm	57-70 mm	22-38 mm	50-62 mm	50-62 mm

anti-rinculo vent.	rigido	rigido	rigido	anti-rinculo vent.	rigido	rigido
gomma	poliammide	poliammide	poliammide	gomma	poliammide	poliammide

1/2 coda castoro	tulipano	tulipano	tulipano	1/2 coda castoro	tulipano	tulipano
------------------	----------	----------	----------	------------------	----------	----------

unica selezione	unica selezione	unica selezione	unica selezione	unica selezione	unica selezione	unica selezione
-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

standard	standard	standard	standard	standard	standard	standard
----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

grigia	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia
da 1,6 a 2 kg	da 2,0 a 2,5 kg	da 2,0 a 2,5 kg	da 2,0 a 2,5 kg	da 1,6 a 2,0 kg	da 1,6 a 2 kg	da 1,6 a 2 kg

corto	corto	corto	corto	corto	corto	corto
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

3,7	3,10/3,20	3,15/3,25	2,80/2,85	3,7	3,50/3,65/3,75	3,50/3,65/3,75
1187	1100/1150	1100/1150	1090/1140	1187	1152/1202/1252	1152/1202/1252
da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm	da 10 a 15 mm

brunite	brunite	brunite	brunite	brunite	brunite	brunite
---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

grigia	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia	grigia
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati	levigati oleati
1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

FUCILE A CANNE SOVRAPPOSTE MIROKU MK 10 - MK 38 - MK 60 - MK 70

Il fucile che avete appena acquistato fa parte dell'ampia gamma di fucili a canne sovrapposti Miroku.

Un minimo di manutenzione consentirà di conservare tutte le sue qualità.

Che siate cacciatore o tiratore, vi regalerà tanti anni di soddisfazione.

NOTE IMPORTANTI

Acquistando la vostra arma da fuoco, impegnate la vostra responsabilità. Dalla serietà con la quale assumerete tale responsabilità potranno dipendere la vita e la morte dei vostri simili. Gli errori commessi con le armi sono spesso definitivi e irreparabili. La mancanza di precauzioni o la manipolazione abusiva di un'arma non è giustificabile. Manipolate sempre la vostra arma con il rispetto dovuto alla sua potenza ed al suo pericolo potenziale.

(*) Valori medi.

Le presenti specificazioni sono date a titolo indicativo. Con l'impegno indispensabile per il raggiungimento della perfezione, la società Miroku si riserva il diritto di modificare tali specificazioni ad ogni momento senza informazione preventiva.

MUNIZIONI

Riferirsi alle indicazioni riportate sulle canne. Non introdurre mai una munizione calibro 20 in una camera calibro 12. Con una lunghezza di camera di 2 3/4" (70 mm), potete tirare tutte le cartucce di una lunghezza di bossolo spiegata che non superi questo valore. Con una lunghezza di camera di 3" (76 mm), potete tirare, oltre alle cartucce di 3", anche le munizioni di una lunghezza inferiore di bossolo all'ausilio di certe precauzioni di manutentione della camera.

Attenzione!

Non è la lunghezza della cartuccia ma bensì quella del bossolo che deve corrispondere alla lunghezza della camera.

Per evitare ogni errore, riferirsi alle indicazioni sul pacco o sulla stessa cartuccia.

SICURA

Tirando indietro col pollice il selettore, scoprendo quindi una «S» sulla coda della bascula (fig.1), l'arma è messa nella posizione di sicura. Il fatto di orientare il selettore verso la sinistra, scoprendo una «O», oppure verso la destra, scoprendo una «U», non influisce la messa sulla sicura. Questa manovra significa semplicemente che spingendolo in avanti, la canna superiore (Over) (fig.2) o quella inferiore (Under) (fig.3) viene selezionata per sparare il primo colpo. Mantenete sempre l'arma sulla sicura, salvo quando sparate.

MONTAGGIO

a. Risulta indispensabile pulire le superfici metalliche dell'arma per togliere il prodotto anticorrosione che è stato applicato in fabbrica.

Con particolare cura, pulire l'interno delle canne e l'interno della bascula.

Questa operazione verrà facilitata utilizzando del Légia-Spray.

b. Prima di montare il fucile, accertatevi che le camere siano vuote.

Staccate il guardamano dalle canne sollevando il catenaccio del corpo dell'asta, allontanando simultaneamente il guardamano (fig.4). Dopo avere accuratamente pulito le parti metalliche esterne, mettere una o due gocce d'olio sulle facce anteriori e laterali del gancio della cerniera, sulle facce laterali del grande gancio e tre gocce sul corpo dell'asta (Fig.5). Troppo olio risulterebbe non solo inutile ma anche pregiudiziale.

c. Per collocare le canne nella bascula, impugnate il calcio con la mano destra e bloccatelo sotto il vostro braccio destro. Aprite la chiave di chiusura adoperando il pollice destro. Prendete le canne con la mano sinistra ed innestate la cerniera del piccolo gancio nell'asse della bascula (fig.6).

d. Mantenendo la cerniera contro il suo asse per conservare l'allineamento bascula/canne, fare rotare le canne per chiudere il fucile (fig.7) ed allentate la chiave di chiusura.

e. Mettere il corpo dell'asta del guardamano contro la bascula e fate pivotare il guardamano

verso le canne fino a che risultino ben chiuse (fig.8).

Attenzione!

Mentre si procede all'operazione di montaggio, manipolate il fucile con delicatezza senza forzare. Se le canne dovessero collocarsi male nella bascula, o se l'allineamento dovesse risultare sbagliato, il fatto di forzare servirebbe solo a maltrattare le portate e gli aggiustaggi riducendo pertanto la longevità dell'arma. Se le canne non dovessero inserirsi perfettamente nella bascula, controllate l'allineamento ed il collocamento giusto ripartendo dal punto c.

CARICAMENTO E TIRO

Prima di caricare il fucile, accertatevi che la sicura sia ben messa. Per caricare, fate pivotare la chiave di chiusura sulla la destra e basculate le canne. Inserite una cartuccia in ogni camera oppure nella camera della canna con la quale volete sparare, e richiudete l'arma. Controllate la posizione del selettore, il quale deve scoprire la lettera a che corrisponde alla canna che volete utilizzare per primo (U: canna inferiore - O: canna superiore).

La prima canna viene selezionata unicamente quando il pulsante passa dalla posizione di sicura. Appena sparato il primo colpo, il secondo colpo è subito pronto per essere sparato, risulta quindi inutile manovrare il selettore dopo avere sparato con la prima canna. Lasciate bene andare il grilletto dopo il primo colpo. Se il grilletto non dovesse tornare in posizione di partenza, il mec-

canismo non si innesterebbe per il secondo colpo ed una nuova pressione sul grilletto non avrebbe nessun effetto, dando l'impressione al tiratore che il meccanismo è difettoso.

Può capitare che per via di un movimento brusco o di un ritmo di tiro troppo rapido, che si lasci andare incompletamente il grilletto.

Se il primo colpo non dovesse partire per causa di un difetto della cartuccia, è inutile selezionare l'altra canna per sparare il secondo colpo. In questo caso, basta manovrare il pulsante della sicura indietro (posizione di sicura), quindi in avanti (posizione di partenza). Il pulsante si manovra facilmente anche con il fucile imbracciato.

CHIAVE DI CHIUSURA

La chiave di blocco agisce sul chiavistello che risulta aggiustato in molto preciso su i ganci delle canne. Una riserva di chiusura è stata prevista al livello del chiavistello, permettendo quindi di bloccare perfettamente le canne per tanti anni. Per questa ragione, e per proteggere le portate del chiavistello e dei gandi, non conviene confermare con il pollice il ritorno delle chiave quando si chiude l'arma, che torni pure al suo posto da sé e non tentate di respingerla più avanti.

L'angolo formato dalla chiave di chiusura con le canne è del tutto normale ed è una indicazione della riserva di chiusura.

L'accumulazione di frantumi e di sabbia sul chiavistello o nei ganci delle canne rischia di ridurre la vita delle portate al punto di compromettere la perfetta chiusura dell'arma. Ecco perché, dopo ogni uscita, conviene pulire perfettamente la bascula e

le canne, senza dimenticare di metterci un po' d'olio.

ESPULSORI AUTOMATICI

Gli espulsori del vostro fucile Miroku sono completamente automatici. Il o i bossoli vuoti vengono espulsi dal fucile appena questo viene aperto, mentre che la o le cartucce piene vengono unicamente sollevate per essere tolte facilmente.

SMONTAGGIO

a. Richiudere il fucile **dopo essersi accertati che nessuna cartuccia è rimasta nelle camere.**

Togliere il guardamano mantenendo il calcio stretto contro il braccio destro manovrando contemporaneamente la leva del catenaccio del corpo dell'asta con la mano sinistra.

Simultaneamente, allontanate il guardamano dalle canne (fig.4).

b. Aprite il fucile e staccate con precauzioni le canne dalla bascula. Riponetevi il guardamano sulle canne in modo da non danneggiarlo sollevando la leva del catenaccio del corpo dell'asta.

Non andate più avanti nel smontare il vostro fucile!

Accontentatevi di togliere le canne e il guardamano. Questo basta per una manutenzione normale. Qualsiasi smontaggio più «pinto» deve essere affidato ad un armaiolo competente.

REGOLAGGIO DEL GRILLETTO

Su certi modelli, un dispositivo particolare permette il montaggio ed il regolaggio del grilletto per

adattarlo al vostro tocco di tiro.

A questo scopo, sbloccare la vite situata nella parte anteriore del grilletto mediante la chiave esagonale (fig.9). In seguito, spostare longitudinalmente il grilletto fino alla distanza desiderata. Un cambiamento di grilletto può essere effettuato secondo le istruzioni riprese nella figura 10. Sempre finire l'operazione stringendo fermamente la vite di bloccaggio.

MANUTENZIONE

Per le operazioni di manutenzione del vostro Miroku, non possiamo che raccomandarvi di adoperare un buon olio fine per armi. Légia-Spray pulisce, lubrifica e protegge. Sono da evitare, il silicone, la lanolina, i grassi e gli oli per macchina.

Le canne

Spruzzate del Légia-Spray nell'anima delle canne e lasciate agire il prodotto qualche minuto. Passare nelle canne uno scovolo, quindi un pezzo di flanella. Eventualmente insistere al punto di raccordo fra camera e canna. Quando l'anima risulta ben pulita, passarci un pezzo di flanella leggermente impregnata di olio, in modo da proteggere l'interno fino al prossimo impiego.

Superfici esterne

Spruzzare il prodotto sulle parti esterne dell'arma. Pulire ogni eccesso con un pezzo di tessuto soffice e secco.

Superfici sottoposte ad attrito

Queste devono sempre essere perfettamente pulite e rivestite di un velo d'olio.

Ogni tanto deporre una goccia d'olio su ogni lato delle facce di ribaltamento, di rotazione e di bloccaggio delle canne e su l'asse di cerniera della bascula. Non esagerare con l'olio nella bascula per evitare di rendere il legno spugnoso.

Le parti in legno

Il legno è soggetto ad assorbire l'umidità atmosferica, particolarmente se sottoposto alla pioggia. Per evitare deformazioni incresciose, occorre in questi casi che il fucile venga riposto lontano da fonti di calore e fatto asciugare in ambiente secco e ventilato.

In questo modo il legno perderà progressivamente la percentuale di umidità assorbita senza deformarsi o fessurarsi. Ogni tanto, un velo di Légia-Spray, lo nutrirà e favorirà la sua belle apparenza.

MARCHI DI IDENTIFICAZIONE

Il numero di serie del vostro Miroku viene inciso sulla bascula, sotto la chiave di chiusura.

CHOKES

Una marca sulla canna determina il tipo di riforaggio: fisso, Invector o Invector Plus.


Sulle armi dotate del sistema Invector, i chokes sono indicati su ogni tubo sotto forma di tacche (fig.11).

Gli Invector e gli Invector Plus non sono intercambiabili.

GAMMA INVECTOR - CALIBRO 20

Tacche	Tavola di corrispondenza per il tiro con	
	Palle di piombo	Palle di acciaio
I	Full	Full
III	Mod.	Imp. Mod.
III	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Mod.
Nessuna	Cyl.	Cyl.

GAMMA INVECTOR PLUS - CALIBRO 12

Tacche	Tavola di corrispondenza per il tiro con	
	Palle di piombo	Palle di acciaio
Quadrettata	X-Full	
I	Full	
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIIIII	Skeet	Imp. Cyl.
Nessuna	Cyl.	Cyl.

Precauzioni:



Prima di ogni manipolazione, accertatevi che la vostra arma sia scarica.


- Non tirare mai senza avere equipaggiato l'arma con il suo Invector.
- Utilizzare unicamente la chiave fornita.
- Assicuratevi che il tubo sia ben avvitato a fondo senza sorpassare la bocca della canna.
- Periodicamente, controllare il buon serraggio dei tubi sulle canne.

GAMMA INVECTOR - CALIBRO 12

Tacche	Tavola di corrispondenza per il tiro con	
	Palle di piombo	Palle di acciaio
Quadrettata	X-Full	
I	Full	
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIIIII	Skeet	Imp.Cyl.
Nessuna	Cyl.	Imp. Cyl.

TAVOLA DI CONVERSIONE

*	Full	1/1	
*-	Imp. Mod.	3/4	
**	Mod.	1/2	
**-	Imp. Cyl.	1/4	
**S	Skeet	Skeet	
***	Cyl.	Liscio	

 = non utilizzare delle cartucce fornite con palle in acciaio.

SISTEMAZIONE

Sistamate le armi e le munizioni separatamente e fuori dalla portata dei bambini. Il fucile sarà disposto in un luogo asciutto e moderatamente aerato, lontano da una fonte di forte calore per permettere al legno di perdere progressivamente la sua umidità eventuale.

PEZZI DI RICAMBIO

- 1 Canna
- 2 Mirino
- 3 Espulsore (2 x)
- 4 Guida di destra
- 5 Guida di sinistra
- 6 Vite della guida (2 x)
- 7 Bascula
- 8 Leva di armamento
- 9 Asse della leva di armamento
- 10 Cane di percussione destro
- 11 Vite asse del cane (2 x)
- 12 Cane di percussione sinistro
- 13 Molla cane di percussione (2 x)
- 14 Guida molla del cane di percussione (2 x)
- 15 Scatto percussione destra
- 16 Asse dello scato di percussione
- 17 Molla scatto (2 x)
- 18 Scatto percussione sinistra
- 19 Percussore destro
- 20 Coppiglia percussore (2 x)
- 21 Percussore sinistro
- 22 Molla di richiamo percussore destro
- 23 Grilletto
- 24 Asse grilletto
- 25 Coppiglia dell'asta del gancetto
- 26 Asta di comando dei cani di percussione
- 27 Piede dell'asta
- 28 Molla dell'asta
- 29 Asse dell'asta
- 30 Massa
- 31 Rollpin di massa (2 x)
- 32 Slitta di massa
- 33 Rollpin di fissaggio della slitta di massa
- 34 Bottone di sicura

- 35 Piastrina bottone di sicura
- 36 Molla bottone di sicura
- 37 Rollpin della guida del bottone di sicura
- 38 Vite della molla del bottone di sicura
- 39 Chiave di chiusura
- 40 Piede di chiave
- 41 Vite del piede di chiave
- 42 Molla della chiave
- 43 Arresto della molla della chiave
- 44 Vite dell'arresto
- 45 Catenaccio della canna
- 46 Ponticello
- 47 Rollpin d'arresto della guida di massa
- 48 Invectori (2 x)
- 49 Corpo dell'asta
- 50 Brida di comando di chiusura del corpo dell'asta
- 51 Coppiglia arresto della brida
- 52 Molla della brida
- 53 Vite di bloccaggio della coppiglia della leva d'armamento
- 54 Vite di fissaggio del guardamano
- 55 Dado della vite di fissaggio del guardamano
- 56 Supporto del catenaccio del corpo dell'asta
- 57 Vite anteriore del supporto del catenaccio del corpo dell'asta
- 58 Vite posteriore del supporto del catenaccio del corpo dell'asta
- 59 Molla del catenaccio del corpo dell'asta
- 60 Vite della molla del catenaccio del corpo dell'asta
- 61 Catenaccio del corpo dell'asta
- 62 Coppiglia del catenaccio del corpo dell'asta
- 63 Cane di espulsione destro

- 64 Cane di espulsione sinistro
- 65 Asse dei cani di espulsione
- 66 Molla del cane di espulsione (2 x)
- 67 Guida della molla del cane di espulsione (2 x)
- 68 Appoggio delle molle di espulsione
- 69 Vite per appoggio delle molle di espulsione
- 70 Gancetto di espulsione (2 x)
- 71 Asse del gancetto di espulsione (2 x)
- 72 Molla del gancetto di espulsione (2 x)
- 73 Asta d'armamento di destra
- 74 Asta d'armamento di sinistra
- 75 Guardamano
- 76 Calcio a pistola
- 77 Calciolo
- 78 Vite del calciolo (2 x)
- 79 Vite d'unione del calcio
- 80 Rondella per vite d'unione
- 81 Rondella grower per vite d'unione
- 82 Grilletto
- 83 Supporto del grilletto
- 84 Vite di bloccaggio
- 99 Piastrina di chiusura (2 x)
- 100 Vite per la piastrina di chiusura (2 x)



Français 4 - 9	Nederlands 10 - 15	English 16 - 21	Deutsch 22 - 27	Italiano 28 - 33	Español 34 - 39	Português 40 - 45			
MODELO	MK 10	MK 10	MK 10	MK 38	MK 38	MK 60	MK 60	MK 60	MK 60
CANONES	Sport	Trap	Skeet	Sport	Trap	Caza	Caza	Sport	Skeet
Calibre	12	12	12	12	12	12	20	12	12
Recámara (mm)	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Longitud (mm)	710/760/810	760/810	710	710/760/810	760/810	660/710	660/710	710/760/810	710
Chokes	Injectores Plus	Injectores Plus	Injectores Plus	fijos	fijos	fijos	fijos	fijos	fijos
Banda superior ventilada	13-10 mm	13-10 mm	13-10 mm	10 mm	10 mm	6,2 mm	5,5 mm	10 mm	10 mm
Bandas laterales	ventiladas	ventiladas	ventiladas	macizas	macizas	macizas	macizas	macizas	macizas
Punto (s) de mira terminal	grano blanco ø 3 mm	grano metálico ø 3 mm	grano metálico ø 3 mm	grano metálico ø 3 mm	grano metálico ø 3 mm	grano metálico ø 3 mm	grano metálico ø 3 mm	grano blanco ø 3 mm	grano blanco ø 3 mm
intermedio	grano blanco ø 1 mm	grano blanco ø 1 mm	grano blanco ø 1 mm	-	grano blanco ø 1 mm	-	-	grano blanco ø 1 mm	-
CULATA									
Tipo	pistola	Monte-Carlo/pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola
Longitud	362 mm	365 mm	362 mm	365 mm	365 mm	365 mm	355 mm	367 mm	365 mm
Curvatura a la cresta	36 mm	38/35 mm	36 mm	35 mm	35 mm	38 mm	40 mm	39,5 mm	38 mm
Curvatura al talón	50 mm	63,5/44,5 mm	50 mm	44,5 mm	44,5 mm	63,5 mm	51 mm	63 mm	63,5 mm
Ventaja a la cresta	0 mm	0-3 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0 mm	0 mm
Ventaja al pico	3 mm	0-3 mm	5-7 mm	3 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	3 mm	3 mm
Caida a 66 cm	22-38 mm	25,4/38 mm	22-38 mm	25,4-38 mm	25-38 mm	38-51 mm	57-70 mm	50-62 mm	38-51 mm
CANTONERA									
Tipo	antirretroceso vent.	antirretroceso vent.	antirretroceso	antirretroceso	antirretroceso vent.	rígida	rígida	rígida	rígida
Material	caucho	caucho	caucho	caucho	caucho	poliamida	poliamida	poliamida	poliamida
GUARDAMANO									
Tipo	tulipán	1/2 cola castor	tulipán	tulipán	1/2 cola castor	tulipán	tulipán	tulipán	1/2 cola castor
DISPARADOR									
Sistema	único sel. ajustable	único sel. ajustable	único sel. ajustable	único sel. ajustable	único sel. ajustable	único sel.	único sel.	único sel.	único sel.
Forma	3 versiones	3 versiones	3 versiones	estándar	estándar	estándar	estándar	estándar	estándar
Acabado	dorado	dorado	dorado	gris	gris	gris	gris	gris	gris
Tirón en el disparador	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg	2,0 a 2,5 kg	2,0 a 2,5 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg
GUARDAMONTE									
Tipo	corto	corto	corto	corto	corto	corto	corto	corto	corto
PESO TOTAL * (kg)	3,40/3,45/3,50	3,5/3,55	3,4	3,50/3,65/3,75	3,60/3,65	3,0/3,1	2,75/2,85	3,50/3,65/3,75	3,3
LONG. TOTAL * (mm)	1147/1197/1247	1200/1250	1147	1150/1200/1250	1200/1250	1100/1150	1090/1140	1152/1202/1252	1100
EQUILIBRIO (hacia adelante) * ACABADOS	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm
Cañones	pavonado	pavonado	pavonado	pavonado	pavonado	pavonado	pavonado	pavonado	pavonado
Báscula	gris	gris	gris	gris	gris	gris	gris	gris	gris
Maderas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas
Cuadrículado (paso)	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

MK 60	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70
Trap	Caza	Caza	Caza	Trap	Sport	Sport
12	12	12	20	12	12	12
70	70	76	70	70	70	76
750	660/710	660/710	660/710	750	710/760/810	710/760/810
fijos	Invectores	Invectores	Invectores	Invectores	Invectores	Invectores
flotante 12 mm	6,2 mm	6,2 mm	5,5 mm	flotante 12 mm	10 mm	10 mm
macizas	macizas	macizas	macizas	macizas	macizas	macizas
grano blanco ø 3 mm	grano metálico ø 3 mm	grano metálico ø 3 mm	grano metálico ø 3 mm	grano blanco ø 3 mm	grano blanco ø 3 mm	grano blanco ø 3 mm
grano blanco ø 1 mm	-	-	-	grano blanco ø 1 mm	grano blanco ø 1 mm	grano blanco ø 1 mm
pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola
362 mm	365 mm	365 mm	355 mm	362 mm	367 mm	367 mm
35 mm	38 mm	38 mm	40 mm	35 mm	39,5 mm	39,5 mm
39 mm	63,5 mm	63,5 mm	51 mm	39 mm	63,5 mm	63,5 mm
0-3 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm
4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm
22-38 mm	38-51 mm	38-51 mm	57-70 mm	22-38 mm	50-62 mm	50-62 mm
antirretroceso vent. caucho	rígida poliamida	rígida poliamida	rígida poliamida	antirretroceso vent. caucho	rígida poliamida	rígida poliamida
1/2 cola castor	tulipán	tulipán	tulipán	1/2 cola castor	tulipán	tulipán
único sel.	único sel.	único sel.	único sel.	único sel.	único sel.	único sel.
estándar	estándar	estándar	estándar	estándar	estándar	estándar
gris	gris	gris	gris	gris	gris	gris
1,6 a 2 kg	2,0 a 2,5 kg	2,0 a 2,5 kg	2,0 a 2,5 kg	1,6 a 2,0 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg
corto	corto	corto	corto	corto	corto	corto
3,7	3,10/3,20	3,15/3,25	2,80/2,85	3,7	3,50/3,65/3,75	3,50/3,65/3,75
1187	1100/1150	1100/1150	1090/1140	1187	1152/1202/1252	1152/1202/1252
10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm
pavonado	pavonado	pavonado	pavonado	pavonado	pavonado	pavonado
gris	gris	gris	gris	gris	gris	gris
apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas	apomazadas aceitadas
1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

ESCOPIETA DE CAÑONES SUPERPUESTOS MIROKU MK 10 - MK 38 - MK 60 - MK 70

La escopeta que acaba de adquirir forma parte de la amplia gama de superpuestas Miroku.

Un mantenimiento mínimo hará que conserve todas sus cualidades.

Proporcionará muchos años de satisfacción, tanto a cazadores como a tiradores.

OBSERVACIONES IMPORTANTES

Al adquirir su arma de fuego, lo hace bajo su responsabilidad. La seriedad con la cual asumirá dicha responsabilidad puede constituir la diferencia entre la vida y la muerte. Las faltas cometidas con las armas son a menudo definitivas e irreparables. La falta de precaución o la manipulación abusiva de un arma no tiene excusa. En todas las circunstancias, manipule su arma con las precauciones que corresponden a su potencia y a su peligro potencial.

(*) Valores en promedio.

Estas características se facilitan a título indicativo. En el marco de su política de perfeccionamiento, Miroku se reserva el derecho de modificarlas en cualquier momento sin previo aviso.

MUNICIONES

Consulte las indicaciones en los cañones. Nunca introduzca una munición de calibre 20 en una recámara de calibre 12. Con una longitud de recámara de 2 3/4" (70 mm) puede disparar cualquier cartucho con una longitud de vaina desplegada que no supere este valor. Con una longitud de recámara de 3" (76 mm) puede disparar cartuchos de 3", así como cartuchos de una longitud de vaina inferior mediante ciertas precauciones de mantenimiento de la recámara.

¡Atención!

No es la longitud del cartucho sino la de la vaina desplegada que debe corresponder con la longitud de la recámara.

Para evitar los errores, lo más fácil es respetar la inscripción que figura en el embalaje o en el cartucho.

SEGURO

El seguro de la escopeta está puesto cuando el selector se encuentra atrás, dejando aparecer la letra «S» en la cola de la báscula (fig.1). La colocación del selector a la izquierda, descubriendo la letra «O», o a la derecha, descubriendo la letra «U», no influye en la puesta del seguro. Eso indica simplemente que al empujar el selector hacia adelante, el cañón superior (Over) (fig.2) o inferior (Under) (fig.3) será seleccionado para el tiro del primer tiro. Guarde siempre el seguro puesto salvo para disparar.

MONTAJE

a. Es imperativo quitar los productos anticorrosivos de que las superficies metálicas del arma han sido revestidas al salir de la fábrica. Con el mayor esmero, limpie el ánima de los cañones y el interior de la báscula. Léggia Spray conviene para esta operación.

b. Antes de ensamblar el arma, compruebe que las recámaras están vacías.

Aparte el guardamano de los cañones, levantando el cerrojo de la delantera metálica y simultáneamente apartando el guardamano (fig.4).

Después de haber limpiado esmeradamente las partes metálicas externas, deposite una o dos gotas de aceite en las caras delanteras y laterales del gancho de bisagra, las caras laterales del gran gancho, y 3 gotas en la delantera metálica (fig.5) Un exceso de aceite es inútil y aun perjudicial.

c. Para colocar los cañones en la báscula, con su mano derecha agarre la culata por la empuñadura y manténgala debajo de su brazo derecho. Con el pulgar derecho, abra la llave de abertura. Con la mano izquierda, agarre los cañones e introduzca la bisagra del pequeño gancho en el eje de la báscula (fig.6).

d. Manteniendo la bisagra contra su eje para conservar la alineación «báscula- cañones» haga girar los cañones para cerrar el arma (fig.7) y suelte la llave de abertura.

e. Coloque la delantera del guardamano contra la báscula y haga girar el guardamano hacia los cañones hasta que estén acerrojados en su sitio (fig.8).

¡Atencion!

Durante el montaje, maneje el arma suavemente, sin forzar. Si los cañones no se introducen bien en la báscula o si la alineación es incorrecta, el forzar sólo tendría como consecuencia estropear las superficies de contacto y los ajustes y acortar la vida del arma.

Si los cañones no caen perfectamente en su sitio en la báscula, compruebe la alineación y la colocación correcta, a partir del punto c.

CARGA Y TIRO

Antes de cargar su arma, compruebe que el seguro está puesto.

Para cargar, haga girar la llave de abertura hacia la derecha y haga bascular los cañones. Introduzca un cartucho en cada recámara o en la recámara del cañón que quiere usar, luego cierre el arma. Compruebe la posición del selector que debe dejar aparecer la letra correspondiente al cañón por usar en primer lugar (U = cañón inferior, O = cañón superior).

La selección del primer cañón no puede efectuarse sino cuando el selector pasa por la posición de seguro. Un segundo disparo es automáticamente disponible después del primero: pues no es necesario maniobrar el selector después del tiro con el primer cañón. Suelte bien el disparador después del primer disparo. Si el disparador no vuelve a su posición de partida, el mecanismo no se pone en posición para el segundo tiro, y una nueva presión del disparador queda sin efecto, dando al tirador la impresión que el mecanismo es defectuoso.

Soltar incompletamente el disparador suele suceder en un momento de excitación o cuando la cadencia de tiro es demasiado rápida.

Si el primer disparo no ocurre a causa de una defectuosidad del cartucho, no es necesario seleccionar el segundo cañón para el segundo disparo. En este caso basta con maniobrar el selector hacia atrás (posición de seguro) y luego hacia adelante (posición de partida). La localización del selector hace su maniobra muy fácil aun si el arma está encarada.

LLAVE DE ABERTURA

La llave de abertura actuá en el cerrojo que está ajustado de modo muy preciso en los ganchos de los cañones. Una reserva de cierre ha sido prevista al nivel del cerrojo, lo que autoriza un acerrojado perfecto de los cañones durante numerosos años. Por eso, resulta dañoso para las superficies de contacto del cerrojo y de los ganchos, ayudar con el pulgar el regreso de la llave a su sitio al cerrar el arma. Deje que la llave vuelva sola a su sitio y no intente empujarla más adelante.

El ángulo formado por la llave de abertura y los cañones es normal e indica que existe una reserva de acerrojado.

La acumulación de cuerpos extraños, de arena, etc., en el cerrojo o en los ganchos de los cañones es perjudicial para la duración de las superficies de contacto y aun puede impedir el perfecto acerrojado del arma. Por este motivo, después de cada tirada se debe limpiar perfectamente la báscula y los cañones sin olvidar de depositar un poco de aceite en estas partes.

EYECTORES AUTOMÁTICOS

Los eyectores de su escopeta Miroku son completamente automáticos: la o las vainas vacías serán eyectadas del arma al abrirla, mientras que el o los cartuchos vivos serán sólo extraídos para que se puedan quitar fácilmente.

DESMONTAJE

a. Compruebe que ningún cartucho queda en las recámaras y luego cierre el arma

Aparte el guardamano manteniendo la culata contra su brazo derecho y maniobrando la palanca del cerrojo de la delantera con la mano izquierda. Simultáneamente, separe el guardamano de los cañones (fig.4).

b. Abra el arma y despeje prudentemente los cañones de la báscula. Vuelva a colocar el guardamano en los cañones para evitar dañarlo al levantar la palanca del cerrojo de la delantera.

No desmonte más allá su arma.

Limítese a quitar cañones y guardamano lo que basta para un mantenimiento normal. Todo desmontaje más avanzado debe ser hecho por un armero competente.

AJUSTAR EL DISPARADOR

En ciertos modelos, un dispositivo particular permite el montaje y ajuste del disparador para adaptarlo a la posición de su mano en la empuñadura de la culata.

Para esto, con la llave hexagonal, afloje el tornillo

situado en la parte anterior del disparador (Fig.9). Después, desplace longitudinalmente el disparador hasta la distancia deseada.

Un cambio de disparador puede hacerse según las indicaciones de la figura 10.

Siempre termine apretando firmemente el tornillo de bloqueo.

MANTENIMIENTO

Para el mantenimiento de su Miroku, le aconsejamos usar sólo un buen aceite fino para armas. Légia Spray limpia, lubrica y protege. Nunca utilice silicona, lanolina, grasas y aceites para máquinas.

Cañones

Vaporice Légia Spray en los cañones y deje actuar el producto durante unos minutos. Por las recámaras, pase una baqueta provista de un escobillón y luego de una franela. Eventualmente, insista al nivel de la unión entre las recámaras y los cañones. Cuando el ánima está bien limpia, vuelva a pasar una franela levemente empapada en aceite para proteger el interior hasta el próximo uso.

Superficies externas

Vaporice el producto en la partes externas del arma y seque el exceso con un trapo suave y seco.

Superficies de fricción

Estas deben siempre ser limpias y revestidas por una fina película de aceite. De vez en cuando, deposite una gota de aceite en cada lado de las caras «recámaras» de los cañones y en el eje de bisagra de la báscula.

No ponga demasiado aceite en la báscula para evitar que las maderas se vuelvan esponjosas.

Maderas

Las maderas tienen tendencia en absorber la humedad atmosférica, especialmente por tiempo lluvioso. Para evitar deformaciones desagradables, conviene colocar el arma en un lugar seco y ventilado, lejos de fuentes de fuerte calor. Así, las maderas irán perdiendo progresivamente la humedad absorbida sin deformarse o agrietarse.

Un poco de Légia Spray aplicado de vez en cuando las nutrirá y les conservará su bonita apariencia.

MARCAS DE IDENTIFICACION

El número de serie de su Miroku figura en la báscula debajo de llave de abertura.

CHOKES

Una marca en el cañón permite determinar el tipo de choke: fijo, Invector o Invector Plus.

En las armas equipadas con el sistema Invector, el "choke" se indica en cada tubo en forma de muescas (fig.11).

Los Invector e Invector Plus no son intercambiables.

Precauciones: Antes de cualquier manipulación, asegúrese de que su arma está descargada.

- No dispare nunca sin haber equipado el arma con su Invector.
- Sólo utilice la llave suministrada.
- Asegúrese de que el tubo está atornillado a fondo sin rebasar la boca del cañón.

Gama Invector Calibre 20

Muecas	Correspondencias para disparo con perdigones de plomo	
	balines de plomo	balines de acero
I	Full	Full
III	Mod.	Imp. Mod.
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Mod.
Ninguna	Cyl.	Cyl.

Gama Invector Plus Calibre 12

Muecas	Correspondencias para disparo con perdigones de plomo	
	balines de plomo	balines de acero
Cuadrulado	X-Full	⚠
I	Full	⚠
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Imp. Cyl.
Ninguna	Cyl.	Cyl.

- Controle periódicamente el apriete correcto de los tubos sobre el cañón.

PARA GUARDAR

Guarde separadas las armas y las municiones y fuera del alcance de los niños. La escopeta debe guardarse en un lugar seco y moderadamente ventilado, lejos de fuentes de calor fuerte, para que las partes de madera pierdan progresivamente su humedad eventual.

Gama Invector Calibre 12

Muecas	Correspondencias para disparo con perdigones de plomo	
	balines de plomo	balines de acero
Cuadrulado	X-Full	⚠
I	Full	⚠
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
IIII	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Imp. Cyl.
Ninguna	Cyl.	Imp. Cyl.

Tabla de conversión

*	Full	1/1	⚠
*-	Imp. Mod.	3/4	⚠
**	Mod.	1/2	
**-	Imp. Cyl.	1/4	
***S	Skeet	Skeet	
***	Cyl.	Cilíndrico	

⚠ = No utilizar cartuchos con balines de acero.

PIEZAS CONSTITUTIVAS

1	Cañón	35	Taco del selector-seguro	65	Eje de los gatillos de eyección
2	Guión	36	Muelle del selector-seguro	66	Muelle de gatillo de eyección (2 x)
3	Eyector (2 x)	37	Rollpin del selector-seguro	67	Guía-resorte de gatillo de eyección (2 x)
4	Corredera derecha	38	Tornillo del muelle del selector-seguro	68	Apoyo de los muelles de eyección
5	Corredera izquierda	39	Llave de abertura	69	Tornillo para apoyo de los muelles de eyección
6	Tornillo de corredera (2 x)	40	Pie de llave	70	Fiador de eyección (2 x)
7	Báscula	41	Muelle del pie de llave	71	Eje del fiador de eyección (2 x)
8	Palanca de armar	42	Muelle de llave	72	Muelle de fiador de eyección (2 x)
9	Eje de la palanca de armar	43	Tope del muelle de llave	73	Varilla de armar derecha
10	Gatillo de percusión derecho	44	Tornillo de tope	74	Varilla de armar izquierda
11	Tornillo-eje del gatillo (2 x)	45	Cerrojo del cañón	75	Guardamano
12	Gatillo de percusión izquierdo	46	Guardamonte corto	76	Culata pistola
13	Muelle del gatillo de percusión (2 x)	47	Rollpin-tope del guía-masa	77	Cantonera
14	Guía-muelle del gatillo de percusión (2 x)	48	Invectores (2 x)	78	Tornillo de cantonera (2 x)
15	Fiador de percusión derecho	49	Delantera metálica	79	Tornillo de ensamble de culata
16	Eje de fiador de percusión	50	Palanca de mando del cerrojo de delantera	80	Arandela para tornillo de ensamble
17	Muelle de fiador (2 x)	51	Pasador-retén de la palanca de mando	81	Arandela de sujeción para tornillo de ensamble
18	Fiador de percusión izquierdo	52	Muelle de la palanca de mando del cerrojo	82	Disparador ajustable
19	Percutor derecho	53	Tornillo de sujeción del pasador de la palanca de armar	83	Soporte del disparador ajustable
20	Pasador del percutor (2 x)	54	Tornillo de sujeción del guardamano	84	Tornillo de sujeción del disparador ajustable
21	Percutor izquierdo	55	Tuerca del tornillo de sujeción del guardamano		
22	Muelle de retracción del percutor derecho	56	Soporte del cerrojo de la delantera	99	Taco de obturación (2 x)
23	Disparador	57	Tornillo delantero del soporte del cerrojo de delantera	100	Tornillo para taco de obturación (2 x)
24	Eje de disparador	58	Tornillo trasero del soporte del cerrojo de delantera		
25	Pasador de varilla del fiador	59	Muelle del cerrojo de la delantera		
26	Varilla de mando del fiador de percusión	60	Tornillo del muelle del cerrojo de delantera		
27	Pie de varilla	61	Cerrojo de la delantera		
28	Muelle de varilla	62	Pasador del cerrojo de la delantera		
29	Eje de varilla	63	Gatillo de eyección derecho		
30	Masa	64	Gatillo de eyección izquierdo		
31	Rollpin de masa (2 x)				
32	Guía de masa				
33	Rollpin de sujeción del guía de masa				
34	Selector-seguro				



Français 4 - 9	Nederlands 10 - 15	English 16 - 21	Deutsch 22 - 27	Italiano 28 - 33	Español 34 - 39	Português 40 - 45			
MODELO	MK 10	MK 10	MK 10	MK 38	MK 38	MK 60	MK 60	MK 60	MK 60
CANOS	Sport	Trap	Skeet	Sport	Trap	Caça	Caça	Sport	Skeet
Calibre	12	12	12	12	12	12	20	12	12
Recâmara (mm)	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Comprimento (mm)	710/760/810	760/810	710	710/760/810	760/810	660/710	660/710	710/760/810	710
Perfurações	Invectors Plus	Invectors Plus	Invectors Plus	fixos	fixos	fixos	fixos	fixos	fixos
Faixas superior	13-10 mm	13-10 mm	13-10 mm	10 mm	10 mm	6,2 mm	5,5 mm	10 mm	10 mm
Faixas laterais	espaçadas	espaçadas	espaçadas	integrais	integrais	integrais	integrais	integrais	integrais
Ponto de mira terminal	esfera branca ø 3 mm	esfera metálica ø 3 mm	esfera metálica ø 3 mm	esfera metálica ø 3 mm	esfera metálica ø 3 mm	esfera metálica ø 3 mm	esfera metálica ø 3 mm	esfera branca ø 3 mm	esfera branca ø 3 mm
intermediário	esfera branca ø 1 mm	esfera branca ø 1 mm	esfera branca ø 1 mm	—	esfera branca ø 1 mm	—	—	esfera branca ø 1 mm	—
CORONHA									
Tipo	pistola	Monte-Carlo/pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola
Comprimento	362 mm	365 mm	362 mm	365 mm	365 mm	365 mm	355 mm	367 mm	365 mm
Ranhura na base	36 mm	38/35 mm	36 mm	35 mm	35 mm	38 mm	40 mm	39,5 mm	38 mm
no ressalto	50 mm	63,5/44,5 mm	50 mm	44,5 mm	44,5 mm	63,5 mm	51 mm	63 mm	63,5 mm
Saliência na base	0 mm	0-3 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0 mm	0 mm
na extremidade	3 mm	0-3 mm	5-7 mm	3 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	3 mm	3 mm
Inclinação a 66 cm	22-38 mm	25,4/38 mm	22-38 mm	25,4-38 mm	25-38 mm	38-51 mm	57-70 mm	50-62 mm	38-51 mm
PLACA DE PROTECÇÃO DA CORONHA									
Tipo	anti-recuo espaçada	anti-recuo espaçada	anti-recuo	anti-recuo	anti-recuo espaçada	anti-recuo espaçada	anti-recuo espaçada	anti-recuo espaçada	anti-recuo espaçada
Matéria	borracha	borracha	borracha	borracha	borracha	poliamida	poliamida	poliamida	poliamida
GUARDA-MÃO									
Tipo	tulipa	1/2 cauda castor	tulipa	tulipa	1/2 cauda castor	tulipa	tulipa	tulipa	1/2 cauda castor
GATILHO									
Sistema	único selectivo ajustável	único selectivo ajustável	único selectivo ajustável	único selectivo ajustável	único selectivo ajustável	único selectivo ajustável	único selectivo ajustável	único selectivo ajustável	único selectivo ajustável
Forma	3 modelos	3 modelos	3 modelos	estandar	estandar	estandar	estandar	estandar	estandar
Acabamento	dourado	dourado	dourado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado
Peso de partida	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg	2,0 a 2,5 kg	2,0 a 2,5 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg
GUARDA-MATO									
Tipo	curto	curto	curto	curto	curto	curto	curto	curto	curto
PESO TOTAL * (kg)	3,40/3,45/3,50	3,5/3,55	3,4	3,50/3,65/3,75	3,60/3,65	3,0/3,1	2,75/2,85	3,50/3,65/3,75	3,3
COMPRIM. TOTAL * (mm)	1147/1197/1247	1200/1250	1147	1150/1200/1250	1200/1250	1100/1150	1090/1140	1152/1202/1252	1100
EQUILIBRIO (avante) *	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm
ACABAMENTO									
Canos	bronzado	bronzado	bronzado	bronzado	bronzado	bronzado	bronzado	bronzado	bronzado
Culatra	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado
Quadrícula	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada
Passo	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

MK 60	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70	MK 70
Trap	Caça	Caça	Caça	Trap	Sport	Sport
12	12	12	20	12	12	12
70	70	76	70	70	70	76
750	660/710	660/710	660/710	750	710/760/810	710/760/810
fixos	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors	Invectors
flutuante 12 mm	6,2 mm	6,2 mm	5,5 mm	flutuante 12 mm	10 mm	10 mm
integrais	integrais	integrais	integrais	integrais	integrais	integrais
esfera branca ø 3 mm	esfera metálica ø 3 mm	esfera metálica ø 3 mm	esfera metálica ø 3 mm	esfera branca ø 3 mm	esfera branca ø 3 mm	esfera branca ø 3 mm
esfera branca ø 1 mm	-	-	-	esfera branca ø 1 mm	esfera branca ø 1 mm	esfera branca ø 1 mm

pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola	pistola
362 mm	365 mm	365 mm	355 mm	362 mm	367 mm	367 mm
35 mm	38 mm	38 mm	40 mm	35 mm	39,5 mm	39,5 mm
39 mm	63,5 mm	63,5 mm	51 mm	39 mm	63,5 mm	63,5 mm
0-3 mm	0 mm	0 mm	1,5 mm	0-3 mm	0 mm	0 mm
4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm	4,5 mm	4,5-7,5 mm	3 mm	3 mm
22-38 mm	38-51 mm	38-51 mm	57-70 mm	22-38 mm	50-62 mm	50-62 mm

anti-recuo/espaçada rígida		rígida	rígida	anti-recuo/espaçada rígida		rígida
borracha	poliamida	poliamida	poliamida	borracha	poliamida	poliamida

1/2 cauda castor	tulipa	tulipa	tulipa	1/2 cauda castor	tulipa	tulipa
------------------	--------	--------	--------	------------------	--------	--------

único selectivo	único selectivo	único selectivo	único selectivo	único selectivo	único selectivo	único selectivo
estandar	estandar	estandar	estandar	estandar	estandar	estandar
acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado
1,6 a 2 kg	2,0 a 2,5 kg	2,0 a 2,5 kg	2,0 a 2,5 kg	1,6 a 2,0 kg	1,6 a 2 kg	1,6 a 2 kg

curto	curto	curto	curto	curto	curto	curto
3,7	3,10/3,20	3,15/3,25	2,80/2,85	3,7	3,50/3,65/3,75	3,50/3,65/3,75
1187	1100/1150	1100/1150	1090/1140	1187	1152/1202/1252	1152/1202/1252
10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm	10 a 15 mm

bronzado	bronzado	bronzado	bronzado	bronzado	bronzado	bronzado
acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado	acinzentado
polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada	polida lubrificada
1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm	1,25 mm

ESPINGARDA COM CANOS SOBREPOSTOS MIROKU MK 10 - MK 38 - MK 60 - MK 70

A espingarda que se acaba de adquirir faz parte da ampla gama de espingardas com canos sobrepostos Miroku.

Um mínimo de manutenção para conservar todas as suas qualidades. Seja para o caçador ou para o atirador, ela proporcionará muitos anos de satisfação.

OBSERVAÇÕES IMPORTANTES

Ao adquirir uma arma de fogo, se empenha uma responsabilidade. O grau de seriedade com o qual se assume esta responsabilidade pode significar a diferença entre a vida e a morte. Erros cometidos com armas são na maioria definitivas e irreparáveis. A falta de precaução ou a manipulação abusiva de uma arma não é desculpável. Em qualquer momento, utilize a arma com respeito devido a sua potencia e o seu perigo potencial.

(*) Valores médios.

As presentes especificações são fornecidas a título indicativo. Procurando sempre o aperfeiçoamento, Miroku se reserva o direito de modificar a qualquer momento e sem informação prévia.

MUNIÇÕES

Consulte os dados indicativos sobre os canos. Não introduza uma munição de calibre 20 numa recâmara de calibre 12. Com um comprimento de recâmara de 2 3/4" (70 mm), se pode atirar com todos os cartuchos de um comprimento de tubo desdobrado não ultrapassando este valor. Com um comprimento de recâmara de 3" (76 mm), se pode atirar, além dos cartuchos de 3", munições de um comprimento de tubo inferior, por meio de algumas precauções de manutenção da recâmara.

Atenção!

Não é o comprimento do cartucho, mas o do tubo que deve corresponder ao comprimento da recâmara.

Para evitar erros, o mais simples é referir-se à inscrição sobre a embalagem ou sobre o cartucho.

TRAVA DE SEGURANÇA

A espingarda está travada quando o polegar puxou o selector para atrás, deixando aparecer um "S" sobre a ponta da culatra (fig.1).

O posicionamento do selector à esquerda, mostrando um "O" ou à direita um "U", não interfere na colocação da trava de segurança. Isto indica simplesmente que empurrando-a para frente, o cano superior (Over) (fig.2) ou inferior (Under) (fig.3) será seleccionado para o tiro do primeiro disparo. Mantenha sempre a arma travada salvo para atirar.

MONTAGEM

a. E imperativo limpar as superfícies metálicas da arma dos produtos anti-corrosivos colocados na fábrica.

Com um cuidado particular, limpe a alma dos canos e o interior da culatra.

Légia Spray facilitará esta operação.

b. Antes de montar a espingarda, verifique que as recâmaras estão vazias.

Retire o guarda-mão dos canos levantando o ferrolho do fuste da coronha e afaste simultaneamente o guarda-mão (fig.4). Após uma limpeza cuidadosa das partes metálicas externas, coloque uma ou duas gotas de óleo sobre as faces frontais e laterais do gancho da charneira, as faces laterais do grande gancho, e três gotas sobre o fuste da coronha (fig.5). Um excesso de óleo é inútil e prejudicial.

c. Para posicionar os canos, com a mão direita, segure a coronha pelo punho, e coloque-a debaixo do braço direito. Com o polegar direito, abra a chave de fechadura. Com a mão esquerda, segure os canos e encaixe a charneira do pequeno gancho no eixo da culatra (fig.6).

d. Mantendo a charneira contra o eixo para conservar o alinhamento culatra- canos, faça girar os canos para fechar a espingarda (fig.7) e solte a chave de fechadura.

e. Coloque o fuste da coronha do guarda-mão contra a culatra e faça girar o guarda-mão em direcção aos canos até que eles estejam fixados no lugar (fig.8).

Atenção!

Durante a montagem, manipule a espingarda com cuidado, sem forçar. Se os canos não estão bem colocados na culatra ou o alinhamento é incorrecto, o facto de forçar pode danificar as superfícies e as ajustagens diminuindo a longevidade da arma. Se os canos não se ajustam correctamente na culatra, verifique o alinhamento e a posição correcta recomendo do ponto c.

CARREGAMENTO E TIRO

Antes de carregar a espingarda, verifique, que a mesma está travada. Para carregar, gire a chave de fechadura para a direita e mova os canos. Introduza um cartucho em cada recâmara do cano com o qual se quer atirar, feche a arma. Controle a posição do selector que deve deixar aparecer a letra relativa ao cano que se quer utilizar em primeiro lugar (U: cano inferior; O: cano superior).

A selecção do primeiro cano só pode se realizar quando o pulsador passa para a posição travada. Um segundo tiro está automaticamente disponível desde o primeiro tiro: não é preciso manobrar o selector após o tiro do primeiro cano. Solte bem o gatilho após o primeiro tiro. Se o gatilho não retorna à posição de partida, o mecanismo não rearmará para o segundo tiro, e uma nova pressão sobre o gatilho será inoperante, dando a impressão dum mecanismo defeituoso.

Um movimento incompleto do gatilho acontece normalmente num momento de excitação ou quando a cadência de tiro é muito rápida.

Se o primeiro tiro não parte devido a uma defeito

do cartucho, não é necessário seleccionar o outro cano para atirar o segundo. Basta neste caso manobrar o botão da trava para atrás (posição de trava), depois para a frente (posição de tiro). A localização do botão torna a manobra muito fácil, mesmo se a arma está no ombro.

CHAVE DE ABERTURA

A chave de abertura actua sobre o ferrolho, que está ajustado de maneira muito precisa sobre os ganchos dos canos. Uma reserva de fechadura foi prevista ao nível do ferrolho, o que permite uma blocagem perfeita dos canos durante muitos anos. Por isto é nocivo para as superfícies do ferrolho e os ganchos ajudar com o polegar o retorno da chave quando do fechamento da arma; deixe-a retornar ao lugar por si mesma e não trate de empurrar para a frente.

O ângulo que faz a chave de abertura com os canos é normal e indica que existe uma reserva na blocagem.

A acumulação de detritos, areia etc., sobre o ferrolho ou nos ganchos dos canos é nefasta para a durabilidade das superfícies e pode mesmo comprometer a perfeita blocagem da arma. Por isto, é preciso após cada utilização limpar correctamente a culatra e os canos, sem esquecer de colocar um pouco de óleo.

EJECTORES AUTOMÁTICOS

Os ejectores da sua espingarda Miroku são completamente automáticos: o ou os tubos vazios serão ejectados da espingarda no momento da sua abertura, enquanto que o ou os cartuchos perfeitos serão extraídos numa remoção fácil.

DESMONTAGEM

a. Após assegurar-se que nenhum cartucho ficou no carregador, feche a espingarda.

Retire o guarda-mão mantendo a coronha contra o vosso braço direito e mova a alça do ferrolho do fuste da coronha com a mão esquerda.

Simultaneamente, afaste o guarda-mão dos canos (fig.4).

b. Abra a espingarda e retire cuidadosamente os canos da culatra. Reponha o guarda-mão sobre os canos para evitar de danificar levantando a alça do ferrolho do fuste da coronha.

Limite a desmontagem da sua espingarda!

Limite-se a retirada dos canos e do guarda-mão, o suficiente para uma manutenção normal. Qualquer desmontagem mais detalhada deve ser confiada a um armeiro competente.

REGULAGEM DO GATILHO

Sobre alguns modelos, um dispositivo particular permite a montagem e a regulagem do gatilho para adapta-lo a sua sensibilidade de tiro.

Para isto, por meio duma chave hex, desaperte o parafuso localizado na frente do gatilho (fig.9), desloque em seguida longitudinalmente o gatilho até a distância desejada.

Uma mudança de gatilho se pode realizar seguindo as indicações da fig.10.

Termine sempre apertando firmemente o parafuso de blocagem.

MANUTENÇÃO

Com vista a operações da manutenção da sua Miroku, recomendamos vivamente utilizar um excelente óleo fino para armas. Légia Spray limpa, lubrifica e protege. O silicone, a lanolina, as gorduras e os óleos para máquinas etc., devem ser evitados.

Cano

Vaporize Légia Spray no interior do cano e deixe agir o produto por alguns minutos. Introduza pelas recâmaras, uma vareta munida de escovilhão, depois dum pedaço de flanela. Repita eventualmente ao nível da conexão entre a recâmara e o cano. Quando a alma está limpa, repasse a flanela ligeiramente embebida de óleo para proteger o interior do cano até a próxima utilização.

Superfícies externas

Vaporize o produto sobre as partes externas da arma e seque o excedente com um trapo suave e seco.

Superfícies de fricção

As mesmas devem ser perfeitamente limpas e revestidas duma fina camada de óleo.

De vez em quando, coloque uma gota de óleo de cada lado das faces "culatra" do canos e sobre o eixo da charneira da culatra. Não ponha muito óleo na culatra para evitar de tornar as madeiras esponjosas.

Madeira

As madeiras têm uma tendência a absorver a

humidade atmosférica, principalmente na época das chuvas. Para evitar estas deformações inconvenientes, é aconselhável colocar a espingarda num lugar seco e arejado, distante das fontes de forte calor. As madeiras perderão assim progressivamente a humidade absorvida, sem deformar-se ou racharse.

Um pouco de Légia Spray de vez em quando contribuirá a conservar a sua bela aparência.

MARCAS DE IDENTIFICAÇÃO

O número de série da sua Miroku está inscrito sobre a culatra, abaixo da chave de fechadura.

CHOKES

Uma marca sobre o cano determina o tipo de perfuração: fixo, Invector, ou Invector Plus.

Nas armas equipadas de um Invector, a perfuração está indicada sobre cada cano em forma de marcar (fig.11).

Os Invector e os Invector Plus não são intercambiáveis.

Precauções: Antes de qualquer manipulação, assegure-se que a arma está descarregada. Nunca atire sem ter colocado na arma o seu Invector.

- Utilize unicamente a chave anexa .
- Assegure-se que o tubo esta parafuscalo ao máximo, sem ultrapassar a boca do cano.
- Verifique periodicamente a correcta fixação dos tubos nos canos.

Gama Invector Calibre 20

Marcas	Correspondência para atirar com	
	chumbo	aço
I	Full	Full
III	Mod.	Imp. Mod.
III	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Mod.
Nenhuma	Cyl.	Cyl.

Gama Invector Plus Calibre 12

Marcas	Correspondência para atirar com	
	chumbo	aço
Divididas	X-Full	⚠
I	Full	⚠
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
III	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Imp. Cyl.
Nenhuma	Cyl.	Cyl.

ARMAZENAMENTO

Guarde as armas e munições separadamente e fora do alcance das crianças. A espingarda deve ser colocada num lugar seco e moderadamente arejado distante de qualquer fonte de calor para permitir a madeira de perder progressivamente uma eventual humidade.

Gama Invector Calibre 12

Marcas	Correspondência para atirar com	
	chumbo	aço
Divididas	X-Full	⚠
I	Full	⚠
II	Imp. Mod.	Full
III	Mod.	Full
III	Imp. Cyl.	Mod.
IIII	Skeet	Imp.Cyl.
Nenhuma	Cyl.	Imp. Cyl.

Quadro de Conversão

*	Full	1/1	⚠
*-	Imp. Mod.	3/4	⚠
**	Mod.	1/2	
**-	Imp. Cyl.	1/4	
**S	Skeet	Skeet	
***	Cyl.	Liso	

⚠ = Não utilizar cartuchos com aço.

LISTAS DAS PEÇAS EXISTENTES

1 Cano	35 Calço do botão da trava	67 Guia-mola do cão de ejeção (2 x)
2 Alça de mira	36 Mola do botão da trava	68 Suporte das molas de ejeção
3 Ejector (2 x)	37 Rollpin de rotação do botão da trava	69 Parafuso do suporte das molas de ejeção
4 Carro esquerdo	38 Parafuso da mola do botão da trava	70 Gatilho de ejeção (2 x)
5 Carro direito	39 Chave de abertura	71 Eixo do gatilho de ejeção (2 x)
6 Parafuso do carro (2 x)	40 Suporte da chave	72 Mola do gatilho de ejeção (2 x)
7 Culatra	41 Parafuso do suporte da chave	73 Barra de armamento direito
8 Alça de armamento	42 Mola da chave	74 Barra de armamento esquerdo
9 Eixo da alça de armamento	43 Ressalto da mola da chave	75 Guarda-mão
10 Cão de percussão direito	44 Parafuso do ressalto	76 Coronha pistola
11 Parafuso do cão de percussão (2 x)	45 Ferrolho do cano	77 Placa de protecção
12 Cão de percussão esquerdo	46 Guarda-mão curto	78 Parafuso da placa de protecção (2 x)
13 Mola do cão de percussão (2 x)	47 Rollpin do ressalto do guia da massa	79 Parafuso de montagem da coronha
14 Guia-mola do cão de percussão (2 x)	48 Invectors (2 x)	80 Arruela para o parafuso de montagem
15 Gatilho de percussão direito	49 Fuste da coronha	81 Arruela de blocagem do parafuso de montagem
16 Eixo do gatilho de percussão	50 Limitador do comando do ferrolho	82 Gatilho ajustável
17 Mola do gatilho (2 x)	51 Chaveta-bloqueadora do limitador	83 Suporte do gatilho ajustável
18 Gatilho de percussão	52 Mola do limitador	84 Parafuso de blocagem do gatilho
19 Percutor direito	53 Parafuso de bloqueio da chaveta da alça de armamento	
20 Chaveta do percutor (2 x)	54 Parafuso de fixação do guarda-mão	99 Calço de obturação (2 x)
21 Percutor esquerdo	55 Porca do parafuso de fixação do guarda-mão	100 Parafuso do calço de obturação (2 x)
22 Mola de retorno do percutor direito	56 Suporte do ferrolho	
23 Gatilho	57 Parafuso anterior do suporte do ferrolho	
24 Eixo do gatilho	58 Parafuso posterior do suporte do ferrolho	
25 Chaveta da barra do gatilho	59 Mola do ferrolho	
26 Barra de comando do gatilho de percussão	60 Parafuso da mola do ferrolho	
27 Suporte da barra	61 Ferrolho	
28 Mola da barra	62 Chaveta do ferrolho	
29 Eixo da barra	63 Cão de ejeção direito	
30 Massa	64 Cão de ejeção esquerdo	
31 Rollpin da massa (2 x)	65 Eixo dos cães de ejeção	
32 Guia da massa	66 Mola do cão de ejeção (2 x)	
33 Rollpin de fixação da guia da massa		
34 Botão da trava		



NOTES

